



# Diario del Festival<sup>3</sup>

DONOSTIAKO 54. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

23 / 09 / 2006



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN 2006  
Sección Oficial a Competición

DEL DIRECTOR DE HISTORIAS MÍNIMAS Y BOMBÓN-EL PERRO

# EL CAMINO DE SAN DIEGO

DE CARLOS SORIN

HOY A LAS 9:00 h. KURSAAL 1. PASE DE PRENSA  
HOY A LAS 22:00 h. KURSAAL 1. PASE OFICIAL



emote films

KS

WANDA  
VISION

INCAA

DOBBY  
DIGITAL

INCAA

TFI  
INTERNACIONAL

AMVONIA  
El mundo al alcance de la mano

GAURHOYODAY 23

SECCIÓN OFICIAL
9:00 KURSAAL, 1 EL CAMINO DE SAN DIEGO
12:00 KURSAAL, 1 FOREVER (PARA SIEMPRE)
16:00 ANTIGUO BERRI, 1 VETE DE MI
16:30 KURSAAL, 1 MAS ALLA DEL ESPEJO
18:30 ANTIGUO BERRI, 1 SLEEPING DOGS LIE
19:30 PRINCIPLE, SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
20:30 KURSAAL, 1 FOREVER (PARA SIEMPRE)
22:00 KURSAAL, 1 EL CAMINO DE SAN DIEGO
23:00 ANTIGUO BERRI, 1 FOREVER (PARA SIEMPRE)
ZABALTEGI...
PERLAS...
16:00 PRINCIPAL CHILDREN OF MEN

...ZABALTEGI
...PERLAS
16:30 KURSAAL, 2 CRÓNICA DE UNA FUGA
22:30 ANTIGUO BERRI, 4 CRÓNICA DE UNA FUGA
23:00 PRINCIPLE, 7 BABEL
24:00 KURSAAL, 2 CHILDREN OF MEN
NEUVOS DIRECTORES...
9:00 KURSAAL, 2 THE SENSATION OF SIGHT
9:30 PRINCIPAL FAIR PLAY
12:00 KURSAAL, 2 FAIR PLAY
16:30 ANTIGUO BERRI, 4 EMMAS GLÜCK / EMMAS BLISS
17:30 PRINCIPLE, 7 PROHIBO PROHIBIR
19:00 ANTIGUO BERRI, 4 THE SENSATION OF SIGHT
19:00 KURSAAL, 2 CASHBACK
21:30 KURSAAL, 2 LA DISTANCIA
22:00 PRINCIPAL CASHBACK

...ZABALTEGI
...NEUVOS DIRECTORES
24:00 PRINCIPAL LA DISTANCIA
ESPECIALES ZABALTEGI
16:30 PRINCIPLE, 10 LA SILLA DE FERNANDO
HOR. LATINOS...
SELECCIÓN HORIZONTES
16:00 TRUÉBA, 1 EL CARACAZO
16:00 PRINCIPLE, 3 METEORO
18:30 TRUÉBA, 1 LA PERRERA
EL CUSTODIO
MADE IN SPAIN...
17:00 TRUÉBA, 2 EL TRUENO
19:30 TRUÉBA, 2 LA VIDA SECRETA DE LAS PALABRAS
20:30 PRINCIPLE, 6 ESTRELLAS DE LA LÍNEA

...HOR. LATINOS
...MADE IN SPAIN
22:30 TRUÉBA, 2 ENVENENADO A CASA
23:00 PRINCIPLE, 3 LA LEYENDA DEL TIEMPO
E. LUBITSCH
16:00 PRINCIPLE, 2 SUMURUN
18:00 PRINCIPLE, 2 ANNA BOLEYN
18:30 PRINCIPLE, 10 ERNST LUBITSCH IN BERLIN
19:00 PRINCIPLE, 9 TROUBLE IN PARADISE
20:30 PRINCIPLE, 2 DIE BERGKATZE
21:00 PRINCIPLE, 9 IF I HAD A MILLION
22:30 PRINCIPLE, 2 DAS WEIB DES PHARAO
23:00 TRUÉBA, 1 CLUNY BROWN

EMIGRANTES
16:00 ANTIGUO BERRI, 7 GO
18:00 PRINCIPLE, 6 GAJJIN
20:30 PRINCIPLE, 10 HESTER STREET
20:45 ANTIGUO BERRI, 7 LA PIEL QUEMADA
22:30 PRINCIPLE, 10 IN THIS WORLD
22:45 PRINCIPLE, 6 LES OISEAUX DU CIEL
22:45 PRINCIPLE, 6 PASE NEGRO
23:00 PRINCIPLE, 9 BWANA
23:00 ANTIGUO BERRI, 7 LA PROMESSE
23:00 PRINCIPLE, 9 LA LÍNEA DEL ESTRECHO

B. SCHROEDER
16:00 PRINCIPLE, 6 TRICHEURS
17:00 ANTIGUO BERRI, 8 LA VALLÉE
19:30 ANTIGUO BERRI, 8 LE REPAS RITUEL / LE RITE DU COCHON
19:30 ANTIGUO BERRI, 8 MAQUILLAGES
19:30 ANTIGUO BERRI, 8 SING-SING
19:30 ANTIGUO BERRI, 8 GENERAL IDI AMIN DADA
19:30 ANTIGUO BERRI, 8 LE COCHON AUX PATATES DOUCES
21:00 PRINCIPLE, 3 KOKO, LE GORILLE QUI PARLE
22:30 ANTIGUO BERRI, 8 LE REPAS RITUEL / LE RITE DU COCHON
22:30 ANTIGUO BERRI, 8 MAQUILLAGES
22:30 ANTIGUO BERRI, 8 SING-SING
22:30 ANTIGUO BERRI, 8 GENERAL IDI AMIN DADA
22:30 ANTIGUO BERRI, 8 LE COCHON AUX PATATES DOUCES

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PAISES.

BIHARMAÑANATOMORROW 24

SECCIÓN OFICIAL
9:00 KURSAAL, 1 SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
12:00 KURSAAL, 1 THE TIGER'S TAIL
16:00 ANTIGUO BERRI, 1 EL CAMINO DE SAN DIEGO
18:30 ANTIGUO BERRI, 1 FOREVER (PARA SIEMPRE)
19:00 KURSAAL, 1 THE TIGER'S TAIL
19:30 PRINCIPAL ORAEI DONG JUNG WON / THE OLD GARDEN
20:30 ANTIGUO BERRI, 1 EL CAMINO DE SAN DIEGO
22:00 KURSAAL, 1 SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
23:00 ANTIGUO BERRI, 1 THE TIGER'S TAIL
ZABALTEGI...
PERLAS...
9:30 PRINCIPAL NEIL YOUNG: HEART OF GOLD
16:30 KURSAAL, 2 CHILDREN OF MEN

...ZABALTEGI
...PERLAS
16:30 PRINCIPAL BELLE TOUJOURS
21:30 KURSAAL, 2 NEIL YOUNG: HEART OF GOLD
23:00 PRINCIPLE, 7 CRÓNICA DE UNA FUGA
23:00 ANTIGUO BERRI, 4 CHILDREN OF MEN
24:00 KURSAAL, 2 BELLE TOUJOURS
NEUVOS DIRECTORES...
9:30 KURSAAL, 2 CASHBACK
12:00 KURSAAL, 2 BÖRN / CHILDREN (HJOS)
16:00 ANTIGUO BERRI, 4 FAIR PLAY
17:00 PRINCIPLE, 7 THE SENSATION OF SIGHT
18:15 ANTIGUO BERRI, 4 CASHBACK
19:00 KURSAAL, 2 BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS

...ZABALTEGI
...NEUVOS DIRECTORES
20:00 PRINCIPLE, 7 EMMAS GLÜCK / EMMAS BLISS
20:30 ANTIGUO BERRI, 4 LA DISTANCIA
22:00 PRINCIPAL BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
24:00 PRINCIPAL BÖRN / CHILDREN (HJOS)
ESPECIALES ZABALTEGI
16:00 PRINCIPLE, 9 HÉCUBA. UN SUEÑO DE PASIÓN
HOR. LATINOS...
SELECCIÓN HORIZONTES
16:00 TRUÉBA, 1 EL CUSTODIO
18:00 TRUÉBA, 1 METEORO
18:30 PRINCIPLE, 3 EL VIOLIN
18:30 PRINCIPLE, 9 RABIA

...HOR. LATINOS
MADE IN SPAIN
16:00 PRINCIPLE, 3 VEINTE AÑOS NO ES NADA
19:30 TRUÉBA, 2 ESTRELLAS DE LA LÍNEA
20:30 PRINCIPLE, 3 AZULOSCUCROCASINERO
22:30 TRUÉBA, 2 LA LEYENDA DEL TIEMPO
22:45 PRINCIPLE, 3 TIRANTE EL BLANCO
E. LUBITSCH...
16:00 PRINCIPLE, 2 ROSITA
16:30 PRINCIPLE, 6 IF I HAD A MILLION
17:00 PRINCIPLE, 10 THE SMILING LIUTENANT
18:30 PRINCIPLE, 2 THE MARRIAGE CIRCLE

...E. LUBITSCH
18:30 PRINCIPLE, 6 TROUBLE IN PARADISE
20:30 PRINCIPLE, 2 THREE WOMEN
20:30 TRUÉBA, 1 THE MERRY WIDOW
20:30 PRINCIPLE, 9 CLASE MAGISTRAL SOBRE LAS PELICULAS PERDIDAS DE LUBITSCH
22:30 PRINCIPLE, 2 FORBIDDEN PARADISE
22:30 TRUÉBA, 1 ANGEL
23:00 PRINCIPLE, 9 DESIGN FOR LIVING
EMIGRANTES...
16:00 ANTIGUO BERRI, 7 LES OISEAUX DU CIEL
16:00 ANTIGUO BERRI, 7 PASE NEGRO
17:00 TRUÉBA, 2 LAS CARTAS DE ALOU
18:30 ANTIGUO BERRI, 7 BWANA
18:30 ANTIGUO BERRI, 7 LA LÍNEA DEL ESTRECHO

...EMIGRANTES
20:30 ANTIGUO BERRI, 7 IN THIS WORLD
22:30 PRINCIPLE, 10 HESTER STREET
22:45 ANTIGUO BERRI, 7 MOONLIGHTING
B. SCHROEDER
17:00 ANTIGUO BERRI, 8 MAÎTRESSE
19:30 ANTIGUO BERRI, 8 MAÎTRESSE
19:30 PRINCIPLE, 10 GENERAL IDI AMIN DADA
20:30 PRINCIPLE, 6 TRICHEURS
22:30 ANTIGUO BERRI, 8 KOKO, LE GORILLE QUI PARLE
22:30 PRINCIPLE, 6 BARFLY

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL  
OFFICIAL SECTION

**EL CAMINO DE SAN DIEGO**

Argentina. 96 m. **Director:** Carlos Sorin. **Intérpretes:** Ignacio Benítez, Carlos Wagner La Bella, Paola Rotela, Silvina Fontelles, Miguel González Colman.

Misiones probintziako gazte bat Maradonaren jarraitzaile amorratuta da. Teletikak Diegoren egoera kritikoa erri berri amon du. Gazteak Diegori zuzaz landutako tailu bat emateko Buenos Airesa bidaiatzea erabaki du.

*Un joven de la provincia de Misiones es un fan loco de Maradona. La televisión informa del estado crítico de Diego, invadido por las drogas y con el cuerpo maltrecho, su internamiento en una clínica y su posible traslado a Cuba. El joven decide viajar a Buenos Aires para entregar a Diego una talla esculpida en madera.*

A young man from the Misiones province is Maradona-crazy. When they announce on television that Diego's decrepit, drug-battered body is in critical condition and that he has been admitted to a clinic and is likely to move to Cuba, the boy decides to head for Buenos Aires to give his idol a statue carved in wood.



**FOREVER**

Holanda. 95 m. **Director:** Heddy Honigmann.

Parisko Père Lachaise kanposantuan hilobiratuta daude, besteak beste, Jim Morrison, Proust, Apollinaire, Modigliani, Yves Montand eta Simone Signoret, Maria Callas, Méliès, Ingres... eta beste pertsona ezezagun asko. Gai-sorta zabalera apaltasunez eta maitekiro hurbiltzen den sormenezko dokumentala, Europan genero honetan denik eta adituri handienetako batek filmatua.

*En el cementerio Père Lachaise de París están enterrados, entre otros, Jim Morrison, Proust, Apollinaire, Modigliani, Yves Montand y Simone Signoret, María Callas, Méliès, Ingres... además de muchas personas anónimas. Un documental de creación que se acerca con pudor y cariño a una amplia variedad de temas, filmado por una de las mayores expertas del género en Europa.*

Père Lachaise in Paris is the eternal resting place for many, including Jim Morrison, Proust, Apollinaire, Modigliani, Yves Montand and Simone Signoret, Maria Callas, Méliès, Ingres... alongside several other anonymous people. A creative documentary that offers a discreet endearing approach to a wide variety of subjects, filmed by one of the foremost European experts on the genre.



**MÁS ALLÁ DEL ESPEJO**

España. 114 m. **Director:** Joaquín Jordá.

Joaquín Jordák garun-disfuntzioa pairatutako pertsonen testigantze-kin egin zuen honako dokumentala, egileak berak jasandako eta gainditutako gaitza berau, eta honela, giza garunaren hauskortasun ikaragarria erakutsi nahi izan zuen.

*Joaquín Jordá realizó este documental con los testimonios de personas que habían padecido la disfunción cerebral que él mismo había sufrido y superado, mostrando la extrema fragilidad del cerebro humano.*

Joaquín Jordá made this documentary using testimony from people who had suffered the same cerebral dysfunction that he himself had gone through and recovered from, demonstrating the extreme fragility of the human brain.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

**CHILDREN OF MEN**

Gran Bretaña - EE.UU. 114 m. **Director:** Alfonso Cuarón. **Intérpretes:** Clive Owen, Julianne Moore, Michael Caine, Chiwetel Ejiofor, Charlie Hunnam.

2027. urtea: gizakia desagertze bidean da. Gizon-emakumeek ugaltzeko gaitasuna galdu dute. 18 urte zituen Lurreko pertsona gazteena hil dela jakiteak mundua dardararazten du. Kaosa bat-batean piztu denean, ekintzaile erradikala izandako tipo bat Lurreko pertsona bilatuen babestu dezan kontratatzen dute, haurdun dagoen azken emakumea.

*Año 2027: el ser humano afronta su posible extinción. La humanidad ha perdido la capacidad de procrear. El mundo se estremece ante la noticia de la muerte de la persona más joven de la Tierra, que tenía 18 años. Cuando el caos irrumpe, un antiguo activista radical es contratado para ser el protector de la persona más buscada sobre la faz de la Tierra, la última mujer embarazada.*

2027: human beings may be on the verge of extinction. Humanity has lost the ability to procreate. The world shivers on learning that the youngest person on earth has died at the age of 18. When chaos explodes, a former radical activist is hired to protect the most sought-after person on earth, the last pregnant woman.

**FAIR PLAY**

Francia. 99 m. **Director:** Lionel Bailliu. **Intérpretes:** Benoît Magimel, Marion Cotillard, Jérémie Rénier, Eric Savin, Mélanie Doutey.

Banku higikorren estropada-eremu bat, squash-frontoi bat, kross-ibilbide bat, golfzelai bat eta arroila sakon bateko ur-korronteak dira enpresa handi batean boterea eskuratzearren yuppie talde baten arteko zeloan, liskarren eta xantaiean eszenatoki.

*Un campo de regateo de banco móvil, un frontón de squash, un recorrido de cross, un campo de golf y las corrientes de un río en una profunda garganta son los escenarios en los que un grupo de yuppies intercambian sus celos, rencillas y chantajes para hacerse con el poder en una gran empresa.*

Sculling, squash, golf and the river thrashing through a deep gorge form the backdrop against which a group of yuppies bash out their jealousy, grudges and hypocrisy as they fight for control of a big company.

**CASHBACK**

Gran Bretaña. 90 m. **Director:** Sean Ellis. **Intérpretes:** Sean Biggers-taff, Emilia Fox, Shaun Evans, Michelle Ryan, Stuart Goodwin.

Ben Willis Arte Ederretako ikaslea loezin dabil Suzy bere neska-lagunak abandonatu duenetik. Esna-aldia jasangarriago egiteko, auzoko supermerkatuan gaueko txandan hasiko da lanean. Bertan, zortzi orduko txanda aspergarriari aurre egiteko egikera propioa garatu duten lankide xebleber samarrak ezagutuko ditu.

*Ben Willis, estudiante de Bellas Artes, sufre de insomnio como consecuencia del abandono de su novia, Suzy. Para hacer más llevadera la vigilia, empieza a trabajar en el turno de noche del supermercado del barrio. Aquí conoce a gente de lo más variopinta que ha desarrollado su propia manera de hacer frente al aburrimiento de un turno de ocho horas.*

When art student Ben Willis is dumped by his girlfriend Suzy, he develops insomnia. To pass the long hours at night, he starts working the late night shift at the local supermarket. There he meets a colourful cast of characters, all of whom have their own way of dealing with the boredom of an eight-hour-shift. Ben does so by imagining himself stopping time.



**LA DISTANCIA**

España. 105 m. **Director:** Iñaki Dorronsoro. **Intérpretes:** Miguel Ángel Silvestre, José Coronado, Federico Luppi, Belén López, Lluís Homar.

Etorkizun handiko boxeolari bat kartzelaratu dute tabako-denda bat lapurtzen saiatu delako. Espetxean, beste preso bat hilko du polizia ustel batek bultzatuta. Aske uzten dutenean, hildakoaaren alargunarekin harremanetan hasiko da, polizia segika duen klub bateko prostituta denarekin.

*Un prometedo boxeador ingresa en la cárcel al intentar atracar un estanco. En prisión, se ve forzado a asesinar a otro recluso por presiones de un policía corrupto. Ya en libertad, entabla una relación con la viuda del asesinado, prostituta de un club, a la que también acosa la policía.*

A promising boxer lands in jail after attempting to rob a tobaccoist's. In prison, a corrupt cop forces him to murder another prisoner. When he gets out, he strikes up a relationship with the dead man's widow, a prostitute in a club, who is also being hassled by the police.

Agenda

**PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA**

**10:50** Kursaal 1  
**CAMINO DE SAN DIEGO**  
Participantes: Carlos Sorin (director), Ignacio Benítez (actor) y Nicolás Sorin (músico).  
**13:50 FOREVER**  
Participante: Heddy Honigmann (directora).  
**18:30 CHILDREN OF MEN**  
Alfonso Cuarón (dir.) y Clive Owen (actor).

**SOLASALDIK COLOQUIOS**

SECCION OFICIAL  
**16:00** Antiguo Berri 1  
**VETE DE MI** (España) (Sólo presentación)  
Victor Garcia León (director)

PERLAS  
**16:30** Kursaal 2  
**CRÓNICA DE UNA FUGA** (Argentina)  
Isarel Adrián Caetano (dir.) y Rodrigo de la Serna (actor)  
**24:00 CHILDREN OF MEN** (Gran Bretaña-EE.UU.)  
Alfonso Cuarón (director) y Clive Owen (actor) (Sólo presentación)

ESPECIALES ZABALTEGI  
**16:30** Príncipe 10  
**LA SILLA DE FERNANDO** (España)  
David Trueba y Luis Alegre (dir.)

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES  
**9:00** Kursaal 2  
**THE SENSATION OF SIGHT** (EE.UU.)  
Ian Somerhalder (actor) (sólo coloquio)  
**12:00 FAIR PLAY** (Francia-Bélgica-Rep. Checa)  
Lionel Bailliu (dir.) y Eric Savin (actor)  
**16:30** Antiguo Berri 4  
**EMMAS GLUK/EMMA'S BLISS** (Alemania)  
Sven Taddicken (dir.) y Jórdis Triebel (actriz)  
**17:30** Príncipe 7  
**PROIBIDO PROIBIR** (Brasil)  
Jorge Durán (dir.) y Caio Blat (actor)

**19:00** Antiguo Berri 4  
**THE SENSATION OF SIGHT** (EE.UU.)  
Aaron J. Wiederspahn (director) e Ian Somerhalder (actor) (sólo coloquio)  
**19:00** Kursaal 2  
**CASHBACK** (Gran Bretaña)  
Sean Ellis (dir.), Sean Biggers-taff (act.) y Emilia Fox (act.)  
**21:30** Kursaal 2  
**LA DISTANCIA** (España)  
Iñaki Dorronsoro (dir.), José Coronado, Federico Luppi, Miguel Ángel Silvestre, Belén López y Lluís Homar

SELECCIÓN HORIZONTES  
**16:00** Trueba 1  
**EL CARACAZO** (Venezuela)  
Román Chalbaud (director)  
**16:00** Príncipe 3  
**METEORO** (Brasil)  
Diego de la Texera (director)

MADE IN SPAIN  
**17:00** Trueba 2  
**EL TRIUNFO** (España)  
Mireia Ros (directora)  
**20:30** Príncipe 6  
**ESTRELLAS DE LA LÍNEA** (España)  
Chema Rodríguez

**22:30** Trueba 2  
**BIENVENIDO A CASA** (España)  
Alejo Saura (actor)  
**23:00** Príncipe 3  
**LA LEYENDA DEL TIEMPO** (España)  
Isaki Lacuesta

EMIGRANTES  
**22:45** Príncipe 6  
**LES OISEAUX DU CIEL**  
Eliane de Latour

**ZABALTEGI TOPAKETAK  
ENCUENTROS ZABALTEGI**

**14:00** Sala Kubo Kursaal  
**EMMAS'S BLISS** (Alemania). Sven Taddicken (director) y Jórdis Triebel (actor)  
**LA SILLA DE FERNANDO** (España). David Trueba y Luis Alegre (directores)  
**THE SENSATION OF SIGHT** (EE.UU.) Aaron J. Wiederspahn (director) e Ian Somerhalder (actor)  
**CRÓNICA DE UNA FUGA** (Argentina). Isarel Adrián Caetano (director) y Rodrigo de la Serna (actor)  
**EL CARACAZO** (Venezuela). Román Chalbaud (dir.)  
**BIENVENIDO A CASA** (España). Alejo Saura (actor)  
**EL TRIUNFO** (España). Mireia Ros (directora)

**CRUCE DE MIRADAS  
BEGIRADA GURUTZTUAK**

**18:00** Club de prensa  
Marc Recha, director de *Dies d'agost* (España) y Daniel Andrade, director de *Esas no son penas* (Ecuador). Moderados por Nuria Vidal.

**EKITALDI PARALELOAK  
ACTOS PARALELOS**  
**9:30** Mesa redonda: *El auge de la no-ficción en el cine español*. Hotel María Cristina.  
**12:00** Entrega del Premio Cinematografía por parte de la ministra de Cultura. Hotel María Cristina. (Con invitación).  
**18:30** Diego Galán firma ejemplares de su libro. Stand Metropolis / Kursaal.



VETE DE MÍ • ESPAÑA

Victor García León (director y guionista) • Juan Diego, Juan Diego Botto y Cristina Plazas (actores) • Juan Gona (productor)

# Juan Diego Botto: «Vete de mí me pareció el anti Martín (Hache)»

“Pobres jóvenes treintañeros necesitados de dinero. Todo el mundo nos comprende demasiado. Nos hacen artículos, nos consuelan, nos apoyan y hasta nos subvencionan. Pero también somos unos jetas importantes y tenemos el cinismo muy desarrollado”. Así hablaba ayer el director treintañero de *Vete de mí* en la rueda de prensa posterior al primer pase.

*Vete de mí* es una película de familias desestructuradas, de un padre que se está autodestruyendo y de un hijo que básicamente hace lo mismo. Una película en clave de humor que cuenta la relación entre un padre y un hijo que hace muchos años que no conviven. Un hijo, mentiroso compulsivo, que irrumpe repentinamente en la vida de su padre y que es capaz de acabar con la paciencia de cualquiera. El tipo de persona que empieza estudiando periodismo, se cansa y empieza con filología hebrea, luego decide que no es lo suyo y empieza con la fotografía, también se hace representante de un tal DJ Sebastián y hasta hace de buzo una temporada en Canarias. Es decir, un treintañero perdido en la vida que todavía no quiere hacerse mayor.

Pero no todo es culpa del hijo. El padre, Juan Diego, es un actor de reparto venido a menos que de por sí ya se encuentra en un estado mental frágil. Odia la obra de teatro que lleva largo tiempo interpretando, le ahoga, y sólo necesita a un hijo en casa que le recuerde constantemente lo casposa que es la función.

Parece que Juan Diego y Juan Diego Botto le han cogido gusto a eso de ser padre e hijo ya que en



Los actores Juan Diego, Cristina Plazas y Juan Diego Botto acompañados por el productor Juan Gona y el director Víctor García León.

la rueda de prensa de ayer continuaron comportándose como tales. Aunque halagándose continuamente, no pararon de meterse el uno con el otro. Según Botto, ha sido un lujo poder trabajar con Juan Diego: “Cuanto mejor es mi compañero de reparto, mejor es mi propio trabajo. Tuve la suerte de trabajar con Luppi, que es un gran actor, y ahora he tenido la suerte de hacerlo con Juan Diego, que sin duda, es uno de los mejores actores españoles”.

Juan Diego también dijo que ya conocía las buenas dotes para la actuación de Juan Diego Botto: “Tenía ganas de trabajar con Juan Diego Botto, no me he llevado ninguna sorpresa. Ya le había admirado en películas como *Martín (Hache)*”.

*Vete de mí*, además de hablar

de las neurosis familiares, hace muchas referencias y guiños al teatro. Todos son actores o quieren serlo. Santiago (Juan Diego), Guillermo (Juan Diego Botto) e incluso Ana (Cristina Plazas), que es la novia de Santiago. Guiños a viejos actores de teatro, entre los cuales se encuentra Juan Diego: “Yo vengo del cartón piedra y pasar al celuloide me cuesta, pero en esta película hemos trabajado en libertad absoluta y lo hemos pasado muy bien”.

*Vete de mí* también se caracteriza por su final. Un final sin final. Según su director, no podía ser de otra forma: “La historia me llevaba ahí. No me llevaba a ningún otro lado. No tiene por qué pasar nada”.

El director, Víctor García León, nacido en Madrid en 1976, ha ve-

nido al Festival con su segundo largometraje. Se estrenó en el 2001 con *Más pena que gloria*, pero además ha trabajado como guionista y ha dirigido varios cortos.

García León se muestra expectante con el recibimiento que tendrá su película en el Festival Internacional de San Sebastián. Aunque le hace mucha ilusión, tiene miedo ya que sabe que habrá ojos muy exigentes. Cuando en la rueda de prensa se le pregunta sobre la acogida de la película, bromea y dice que aún no sabe lo que pasará: “Hemos venido con el morro un poco agachado, todavía somos humildes, por lo menos durante dos o tres horas”.

O.M.

## Dysfunctional Fathers and Sons

*Vete de mí* is a film about a dysfunctional family with a father who is on the road to self-destruction and a son who is basically heading the same way. It is comedy that portrays the relationship between a father and a son who have not lived together for years. The son is a compulsive liar who suddenly bursts into his father's life and is the kind of person who would exhaust anyone's patience.

However, it is not all the son's fault. The father, played by Juan Diego, is a supporting actor who has fallen on hard times and is himself a bit unsound.

Another special feature of *Vete de mí* is its end, as it has not got one. According to its director, García León, it could not be any other way.

Juan Diego and Juan Diego Botto, the stars of the film, have acquired a taste for playing father and son and at the press conference that they gave yesterday they continued to stay in character; although they constantly complimented each other on their acting skills, they also had a go at each other all the time. The director was a little nervous about how his film would be received at the Festival as he knew that the audience here could be very demanding.

La otra cara del cine

LA NOCHE DE FELIX LINARES

Todos los martes a las 22:00h.

www.eitb.com

SLEEPING DOGS LIE • AEB

Bobcat Goldthwait (zuzendaria) • Melinda Page Hamilton (aktorea)



Sail Ofizialeko ohiko zuzentasun politikoa urratzera etorri da Bobcat Goldthwaiten *Sleeping Dogs Lie* komedia ganberro samarra. Pelikulak ez bai moral bat mahai-gaineratzen du hasiera hasieratik: serio hartutako eta etorkizunari begira luze jo dezakeen harreman batean den-dena, baita norberaren sekreturik ezkutuenak ere, aitortu behar zaizkio bikotekideari, ala hobe da zenbait kontu, sexuari dagozkionak bereziki, isilean gordetzea?

Gazteagoa zenean txakur batekin sexu harremanak izandako neska baten inguruko istorio honek "amodioa baldintzarik gabe onartzeari buruz dihardu", azaldu du zuzendariak. "Garrantzitsua da zenbait gauzetan gezurra esaten jakitea, baina aldi berean, baita egia esaten jakitea ere. Eta egia esatea erabakitzen baduzu, honek ekar ditzazkeen ondorioak onartzen jakitea". Filma zuzentzeaz gain, gidoia ere idatzi duen Goldthwaiten aburuz: "Melinda oso ausarta izan da honen moduko rol bat bereganatuz, auskalo zer nolako txantxak eta adar jotzeak entzun beharko dituen bere lagun-aldetik. Eta zer esanik ez, mutil-lagunarengandik...", gaineratzen du.

**Kidetasun kontua**

Zuzendariarekin kidetasun handia duela dirudien Melinda Page



Et da egia Melinda Page Hamilton eta Bobcat Goldthwait txakurra eta katua bezala eramaten direnik.

EI GOROSTEGI

# Goldthwait: «Garrantzitsua da gezurrak esaten jakitea»

Hamilton aktore nagusia euli bat sekula hil ez duen ilehori horietako ematen du; alabaina, Bobcat bote prontoan inhardetsiz, pape-

ra onar zezan hark baliatutako trikimailua kontatu zigun: "Elkar ezagutu genuen egunean izozki bat hartzea gonbidatu zidan. Eta

orain bai, behin filmaren emaitza ikusi eta gero, ziur naiz izozkian drogaren bat sartu zidala. Bestela, ezin dut ulertu nola esan

nion baietz...". "Hori da zintotasunak ez diolako gezurrak esaten uzten", iseka egiten dio zuzendariak. "Orain benetan -dio Hamiltonek-, gidoia hunkigarria eta dibertigarria oso iruditu zitzaidan. Aktore asko gabiltza honen moduko erronken atzetik eta alboan daukadan Tasmania-ko Deabru honek eman dit auke-ra". Bestalde, "neronek ere cameo txiki bat egin nuen pelikulan. Ustez Roy Orbisonena den popaldean, nire ipurmasallak dira", harro gaineratzen du Goldthwaitek.

Antza denez, *Sleeping Dogs Lie* filmak oso harrera ona izan zuen Sundanceko jaialdian, baita Torontokoan ere, eta zuzendariak pribilegiatutzat du bere burua Donostiakoaren lehiaketarako hautatua izanagatik: "Harrিতa naukate filmak jasotako aldeko iritziek, hamasei egun eska-xetan filmaturiko lan zirikatzailea izanik. Badakit ez dela film eder horietako bat, baina onartzen dut istorio ikuserraz eta atsegina dela".

Batzuren iritzian, zuzendariak zuritu egin du filmaren amaiera, gezurrak amaiera zoriontsua ahalbidetzen duenez. "Ez nator bat horrekin, dio zuzendariak, ez dut uste abortoarean gezurra esatea inondik inora amaiera zoriontsua denik".

S.B.

## «Mi presencia en el Festival es ya de por sí todo un premio»

*Sleeping Dogs Lie*, del realizador norteamericano Bobcat Goldthwait, que se autodefinió como una especie de Diabolo de Tasmania en su relación con el mundo, aborda la difícil cuestión de hasta qué punto debe llegar la sinceridad. Y lo hace a partir de una comedia que él mismo calificó como "para verla en casa con los amigos". Rodada en apenas dos semanas y protagonizada por Melinda Page Hamilton, el propio director se mostró extrañado de que su película haya llegado, no sólo a un festival, sino siquiera a una sala de proyección, "superando todas mis expectativas".

Partiendo de una anécdota de corte zoófilo, guardada como el mayor secreto por su protagonista, *Sleeping Dogs Lie* juega con la reacción que provoca contarle este secreto al chico que ama. La actriz protagonista acusó entre risas a su director de haberla engañado con algún tipo de droga "para que aceptara semejante papel" y éste, por su parte, confesó haber realizado un pequeño *cameo* en la película.

"La moraleja de la película es que la bondad y la honestidad no siempre van de la mano", señaló Melinda Page. Mientras Goldthwait añadió: "Es importante mentir, ya que puedes dañar al otro con una verdad que no puede superar".



EI GOROSTEGI

Goldthwait zuzendari serioa da..., gerritigora.

## The Importance of Lying

*Sleeping Dogs Lie* is the third film directed by American actor Bobcat Goldthwait, who has the reputation of being a satirical enfant terrible, and on this occasion he tackles the difficult question of how far sincerity should go. He does this through a comedy that he described as "a film you should see at home with friends" at the press conference he gave after it was screened in the Official Section. Shot in two weeks starring Melinda Page Hamilton, it looks so much like a home movie that the director himself was amazed that his film had reached a movie theatre, never mind a festival.

Based on a rather coarse incident that the main character has kept as her darkest secret, *Sleeping Dogs Lie* plays with the reaction that she provokes when she tells this secret to the man she loves. The leading actress joked that her director had plied her with some kind of drug, "so that she would accept a role like this", while he confessed that he had performed a brief *cameo* in the film.

"The moral of the film is that goodness and honesty don't always go together", Melinda Page pointed out; while Goldthwait added "It's important to lie as you can hurt others with a truth that they can't deal with".



CONSTRUCCIONES  
DECINE

BRUESA

GRUPO BRUESA Patrocinador Oficial de la sección "CINE EN CONSTRUCCION" de la 54 Edición del Festival de Cine de SAN SEBASTIAN.

## PERLAS

## CRONICA DE UNA FUGA

ISRAEL ADRIÁN CAETANO (ZUZENDARI ETA GIDOIGILEA); RODRIGO DE LA SERNA (AKTOREA); OSCAR KRAMER, HUGO SIGMAN (PRODUKTOREAK)

# Oscar Kramer: «Filma egiteko beharra sentitu genuen gertatukoa ez ahazteko»

“Argentinan, ikara urte haietan eragindako zauria sendatu gabe dago oraindik, ez direlako saiatu benetako egia zein izan zen aztertzen. Oso epaiketa arrarok izan ziren Argentinan. Militarrek epaitzen hasi ziren eta ondoren, lau urte pasa eta gero, denak kalean zeuden. Benetan ulertezina da gertatutakoa eta auzi hura itxi gabe dago”, hala xe mintzatu zen *Crónica de una fuga* pelikula argentinarraren zuzendari Israel Adrián Caetano filmea prentsa aurrean aurkezteko orduan.

Argentinako diktadura errepresio garaian izandako talde ihesi bakarraren kontakizuna egiten du *Crónica de una fuga* filmak –askorentzat salaketa politiko eta sozialean oinarritutako pelikula–. Eta, nahiz eta izenburuak aurreratzen duen bezala protagonistek errepresio gune batetik ihes egiten lortu, filmaren amaiera ez da, ez, amaiera alai. 1977. urtearen amaieran militarrek Claudio Tamburrini, futbol jokalaria, bahitu zuten. Lau hilabete pasa zituen Tamburrinik bahituta, hurrengo urteko martxora arte. Lau lagunek osatutako taldeak ihesari ekin zion arte.

Ikusleak pelikula ikusi aurretik amaieraren berri badu, izenburuak hala azaltzen baitio, baina hala ere deigarria badela uste dute bai zuzendariak baita produktoreek ere. Argentinan filmak harrera ona izan duela azaldu zuten filmeko arduradunek, baina belaunaldi oso batek oraindik ere gertakari haien berri ez dutelako bigarren hezkuntzako eskoletan ematen ari dira Argentinan.

Filma egiteko beharra sentitu zuten produktoreek Oscar Kramerrek azaldu bezala, “Hugok eta biok –esan zuen– Ar-



Eli GOROSTEGI

*Crónica de una fuga* film argentinarreko ordezkariak, solasean.

## «Belaunaldi oso batek oraindik ere du gertakari haien berri»

gentinan gertatutakoa gogoan gorde behar genuela sentitu genuen. Filma egiteko beharra sentitu genuen, benetan. Horregatik oso pozgarria da guretzat jakitea filma mundu osoan ikusiko dela”.

Claudio Tamburrinik berak idatzitako liburuan oinarritu da filma. “Berak idatzitako liburuaren bidez hasi nintzen Claudio ezagutzen; eta aurrez aurre ezagutu aurretik filmerako gidoia idatzi nahi izan nuen. Ondoren berengana jo genuen, baita Guillermo Fernándezengana ere”, adierazi zuen Israel Adrián Caetano, zuzendari eta gidoigileak.

Norberak ezin diola bere bizitzari uko egin da filma honen mezu nagusia Rodrigo de la Serna aktorearen esanetan. Horrez gain, suspensea eta benetako akzioa badagoela adierazi zuen protagonista nagusiak eta aktore dramatikoak izateko benetan pertsona zoriontsua izan behar dela. “Ni benetan beldur nintzen tortura giro hura irudikatu behar zenean. Oso filmaketa gogorra izan zen eta irauan zuen sei aste haietan pisu asko galdu behar izan genuen benetan gertatutako hura irudikatze”.

L.C.

## Chronicle of a breakout foretold

“In Argentina the scars left behind by the period of the military dictatorship have still not healed because they have not made any effort to analyse what really happened at that time. Some very strange things happened when they began to put the top brass on trial as four years later they had all been released. It was really unbelievable what happened and the process is still unfinished” Israel Adrián Caetano, the director of the Argentine film *Crónica de una Fuga*, explained during the press conference that he gave yesterday.

*Crónica de una Fuga*, which for many people is a film that deals with social issues, tells the story of the only successful breakout by a group of prisoners that took place during the repressive Argentine military dictatorship. And despite the fact that the title immediately reveals that the main characters in the film manage to escape from a torture centre, the climax of the film is in no way a happy ending. In late 1977 the football player Claudio Tamburrini was kidnapped and after spending four months in prison he managed to escape along with three fellow prisoners.

The film is based on the book that Tamburrini himself wrote. “I first got to know Claudio through his book, and even before I met him personally I wanted to write the script. It was only later that I actually got in touch with him.” the director and scriptwriter admitted.

# JOYAS DE CINE

SELECCIÓN EXCLUSIVA CAMEO



Las películas más premiadas de las últimas ediciones del Festival de San Sebastián en un pack de lujo con diseño exclusivo, contenido inédito y precio excepcional.

Incluye:



MEMORIES OF MURDER



ILUMINADOS POR EL FUEGO



9 SONGS



LAS TORTUGAS TAMBIÉN VUELAN

+ 1 DVD adicional con más de 4 horas de material extra

Otros títulos del Festival también disponibles, ahora a un precio de cine por tiempo limitado

- El aura
- Tú, yo y todos los demás
- Hierro 3
- Malas temporadas
- Defosaenfosa

- Sud express
- Omagh
- Sueño de una noche de invierno
- Bombón el perro
- The station agent

- La herencia
- Suite habana
- Los abajo firmantes
- Las mujeres de verdad tienen curvas



NUEVOS DIRECTORES

THE SENSATION OF SIGHT

# Wiederspahn indaga en la búsqueda de un porqué

Tras largos períodos de confusión sobre lo que realmente debía hacer en esta vida, el norteamericano Aaron J. Wiederspahn, aficionado a la música y a la poesía, encontró la clave en la idea de poder escribir un guión para después plasmarlo en la pantalla. Se trasladó a New Hampshire y, desde allí, puso en marcha un proyecto cuyo resultado sería *The Sensation of Sight*, una película de bajo presupuesto y producida de manera independiente con la que ahora compete en San Sebastián dentro del apartado Nuevos Directores.

Este drama de tinte poético que mezcla fantasía y realidad narra la historia de Finn, un tímido profesor de inglés que, tras ser testigo de un hecho trágico, sentirse responsable y no poder hallar la respuesta al porqué, decide abandonarlo todo para convertirse en vendedor de enciclopedias ambulante e iniciar con ese nuevo rumbo la búsqueda de la redención. El personaje está interpretado por el conocido actor David Strathairn, cuya trayectoria se vio recompensada el año pasado tras recibir la Coppa Volpi al Mejor Actor en Venecia y una nominación al Oscar por su interpretación en la película de George Clooney, *Buenas noches, y buena suerte*.

Justo antes de asistir personalmente al estreno mundial de su ópera prima, con la que opta a los Premios Altadis-Nuevos Di-



EII GOROSTEGI

Ian Somerhalder (actor) y Aaron J. Wiederspahn (director) acudieron al estreno mundial de *The Sensation of Sight*.

rectores y Montblanc de Nuevos Guionistas, Wiederspahn se mostraba contento, aunque inevitablemente nervioso. "Es la primera vez que salgo de los Estados Unidos y nunca pensé que

fuera a hacerlo de esta manera". Se confiesa admirador de Robert Bresson y siente un interés especial por acercarse a su película al público europeo. "Por eso —añade— estoy feliz de haber arrancado aquí".

La historia surgió a raíz de tres sueños que tuvo el director, "me venía la imagen de un hombre vendiendo enciclopedias por la calle". Poco a poco fue construyendo una historia en la que se entrecruzan varios personajes que atraviesan momentos delicados en sus vidas y sienten la misma necesidad de búsqueda y redención que el protagonista.

Uno de ellos es Drifter, a quien da vida el atractivo actor y también modelo profesional Ian Somerhalder, que ha venido a San Sebastián para acompañar al director en un momento tan especial. El personaje de Drifter se encuentra perdido tras la inesperada desaparición de su hermano y tendrá que ayudar a Finn en la búsqueda de la redención. Somerhalder recuerda lo duro que fue trabajar sobre su personaje e interpretarlo de la manera más real, teniendo en cuenta que la presencia fantasmagórica de su difunto hermano es constante y físicamente real. "Yo hacía como si no lo viera y, realmente, no lo veía, sólo lo sentía". Aunque reconoce que es un personaje duro de interpretar por su gran carga emocional, se esforzó mucho por entenderlo e, incluso, pudo aportar ideas a la hora de definirlo.

Tras su paso por San Sebastián, Wiederspahn y Somerhalder viajarán juntos al Festival de

## The World Première of a Poetic Drama

American director Aaron J. Wiederspahn has come to San Sebastián to personally attend the world première of his debut film *The Sensation of Sight*, which is competing for the Altadis-New Directors and the Montblanc New Scriptwriters awards.

This is the first time he has ever left the United States and he is delighted to be here. As an admirer of the work of Robert Bresson, he is especially interested in showing his film to a European audience.

The story was inspired by three dreams the director had, in which he saw the image of a man selling encyclopaedias from door to door which was to form the central metaphor of the film.

Wiederspahn was accompanied by Ian Somerhalder, who plays the role of Drifter in the film. He recalled how difficult it was to work on his character, bearing in mind that his dead brother is a constant ephemeral presence in the film. "I pretended that I couldn't see him and in actual fact I couldn't see him, I could only feel him".

Sao Paulo para participar con *The Sensation of Sight*, película que esperan mover por los circuitos independientes, dentro y fuera de su país.

A.M.

## BEREZIAK

FERNANDOREN AULKIA (LA SILLA DE FERNANDO)

# «Ikuskizun-zineari ekarpen bat egin nahi izan diogu»

Duela 16 bat urte, David Trueba eta Luis Alegre gazteak Fernando Fernán-Gómezen etxera eraman zituzten, aktore, idazle eta zinegile handi horrek laguntzako antolatutako jai berezian parte hartuz. Hantxe, elkarrekin solasaldi polit eta luzea egin ondoren, bi gazteak pozik irten ziren, hain miretsia zuten Fernán Gómez handiarekin hasi berri zuten adiskidetasun harremanagatik. Gerora, noizean behin elkartu eta solasaldi luzeak egiten zituzten. "Gehien bat Fernandori entzuten jarduten genuen, zailagoa baita hari hitz egitea, entzutea baino", azpimarratzen du Trueba, *La buena vida* (1996) eta *Soldados de Salamina* (2003) bezalako filmen zuzendariak. Gau luze haietako baten ondoren, halako maisu paregabearen hitz azkarrez, umore garratzez eta adimenez gozatzeko zuten pribilejiozko aukera hori Fernán-Gómezen beste mire-



EII GOROSTEGI

Luis Alegre eta David Trueba, *La silla de Fernando* solasaldi-filmaren egileak.

leei zabaltzea bururatu zitzairen. "Badakigu jende asko dagoela haren parean eseri eta zedozer-taz mintzatzeko entzun nahi izango liokeena", azaltzen du Alegre

idazle, kazetari eta unibertsitate irakasleak.

Bere eserlekuan ezarri eta kameraren parean bizitzeko gai ezberdinei buruz mintzatzeko

prest ote zegoen galdegin ziotenean, ez omen zien inolako oztoporik jarri. "Gu bere zuzendaritzat hartuz gure aginduetara lan egin zuen, rol guztiak antzeztan dituen aktorea baitlitzen jakotuz", gehitzen du Truebak, bere gaitasun dialektiko izugarria azpimarratuz.

Emaizta Zabaltegi Berezien barnean ikusgai dugun *La silla de Fernando* dokumentala da, bi zuzendarietako jatorrizko bideo formatua mantenduz areto txikietan erakusteko helburuz egin dutena. "Bideo proiektorea duten areto goxo eta txikietan erakutsi asmo dugu, hain zuzen solasaldi-filma delako eta horixe deritzogulako bere erakustoki aproposena". Basetik, ziur dira ikuskizun-zineari ekarpen bat egin diotela, ikuskizun handia iruditzen baitzaie Fernán Gómezen hitz jario azkar eta interesgarriez gozatzea. Bi egileak bat datoz oso gizon dibertigarria dela baieztatzean eta haren umore barregarri eta, aldi berean, azkarra miresten dute. Truebak ez duela sekula "hipokresia praktikatzen" eta hori gaur egun oso zaila dela gaineratzen du. **A.M.**

## Conservations with the Maestro

16 years ago the actor, writer and film director Fernando Fernán Gómez invited David Trueba and Luis Alegre to a party at his house. After a long enjoyable conversation the two youngsters left the party delighted to have struck up a friendship with a man they deeply admired. Since then they have occasionally met up with him and had long conversations. After one of these long nights together, it occurred to them that they could offer other admirers of Fernán Gómez the opportunity of enjoying his incomparable verbal skills, incisive humour and intelligence, and this led them to make the documentary *La Silla de Fernando*.

"We know that there are a lot of people who would like to sit next to him and listen to him talking about just about anything", the writer, journalist and university lecturer Luis Alegre points out.

## ZUZENDARI BERRIAK



EMMAS GLÜCK / EMMAS BLISS

## Sven Taddicken: «Para Emma la muerte no es tabú, sino un hecho natural»

El director alemán Sven Taddicken y la actriz Jördis Triebel se mostraron emocionados ante la reacción del público del K2, que participó con interés en el coloquio en torno al recién proyectado *Emmas Glück* (*Emma's Bliss*), filme con el que Taddicken opta al Premio Altadis-Nuevos Directores.

Triebel, actriz de teatro y televisión que acaba de debutar en el campo cinematográfico, interpreta a Emma, una joven que vive sola en una granja y se dedica a criar, matar y despiezar cerdos, trabajo que desconocía por completo hasta que le propusieron protagonizar esta película. "Yo soy producto de ciudad, nací y crecí en Berlín y apenas conocía el ambiente rural en el que se mueve Emma", confiesa, y explica que tuvo que visitar un matadero varias veces, familiarizarse con los cerdos, aprender a tratarlos y afrontar la matanza y el despiece con naturalidad. "No obstante —añade— rodamos con animales entrenados para el cine y su cuidador se mantuvo cerca de ellos durante el rodaje". Comparate protagonismo con Jürgen Vo-



La actriz Jördis Triebel y el director Sven Taddicken en el coloquio.

EIR GOROSTEGI

gel, actor de gran experiencia que ha trabajado con directores de la talla de Von Trotta, Doris Dörrie o Bille August. En esta ocasión interpreta a Max, un enfermo terminal a quien el destino conduce a la granja de Emma, provocando que surja un amor muy especial entre ambos.

Taddicken coincide con la actriz al recordar la dificultad de la

escena en que Emma y Max afrontan juntos la muerte de éste. Por su parte, Triebel confiesa que tras posponer su rodaje varias veces, "llegó el día de rodarla y hubo que atrasarla un día más porque yo no pegué ojo en toda la noche". Taddicken añade que, además de lo que supuso poder plasmar el momento con toda su intensidad dramática,

"la escena requería una luz especial y hubo que esperar a que saliera un día como ése".

*Emmas Glück* (*Emma's Bliss*), según explica su director, trata el tema de la muerte desde un punto de vista diferente al habitual, pues "es un tema considerado tabú y cuesta mucho encontrar a alguien con quien hablar seriamente de él". Taddicken admira la naturalidad con que Emma, su protagonista, asume la muerte. Le interesaba mostrar cómo una pareja incorpora con naturalidad la muerte a su propia historia de amor. Esto es, precisamente, la parte que más interesó al director de la novela de Claudia Schreiber en la que se basa el guión, adaptado para la pantalla por Ruth Toma.

Antes de finalizar el coloquio, un espectador quiso agradecer a Taddicken y Triebel: "Es una película muy humana y me ha emocionado de verdad, gracias por haberla hecho y darnos la oportunidad de disfrutar de ella". Los representantes de *Emmas Glück* (*Emma's Bliss*) abandonaron la sala mientras se sucedían los aplausos del público que se entregó como es habitual en estos coloquios que se vienen celebrando a diario, tras los pases de cada película.

AM

### A Strange Kind of Bliss

German director Sven Taddicken and actress Jördis Triebel were touched by the audience's response after the screening of *Emmas Glück* (*Emma's Bliss*), with which Taddicken is competing for the Altadis-New Directors Award.

Triebel, a theater and television actress who has just made her debut as a film actress, plays the role of Emma, a young woman who lives alone on a pig farm and accidentally meets and falls in love with a man who is terminally ill. "I was born and grew up in Berlin, so I hardly knew anything about the rural environment surrounding Emma", the actress confessed, explaining that she had to get used to pigs and visit a slaughterhouse several times.

According to the director, the film deals with death from a different point of view as "it is a taboo subject and it's really hard to find someone you can speak seriously to about it".

WWW.MONTBLANC.COM

© Montblanc

MONTBLANC

SOULMAKERS FOR 100 YEARS

Montblanc presenta la Starwalker Special Edition, un tributo a su centenario. El diamante de Montblanc de 43 facetas, con la forma de su mítica estrella, aparece flotando en el capuchón de la estilográfica.

BARCELONA MADRID PALMA DE MALLORCA SAN SEBASTIÁN VALENCIA LAS PALMAS DE GRAN CANARIA STA. CRUZ DE TENERIFE

ZUZENDARI BERRIAK



EMMA'S BLISS



Zerriak akatzen ditugu, ba

Historian zehar gizakia modu askotan hurbildu da heriotzera. Hasieran erlijioaren ikuspegitik bakarrik ukitu zitekeen gaia, baina, gizartea sekularizatuz joan zen neurrian, bestelako azterketa batzuk sortu ziren. Jakina, bizitzaren bukaera denez, drama gailendu izan da beti; hala ere, umoreak ere gaiarekiko nolabaiteko atxikimendua eskuratu zuen laster, eta komedia ikusgarriak egin izan dira hilotzen kontura.

Sven Taddicken-en *Emma's Bliss* filmean komedia da nagusi, baina bada dramarako tartea ere. Lan atsegina izanda, hausnarketarako lehengaita ematen du, eta eleberrri famaturen baten titulua ekartzen du gogora: zaldiak akatzen baditugu –kasu honetan zerriak, filma ikusi dutenek dakitenez– sufri ez dezaten, zergatik utzi behar ditugu gure la-

gun hurkoak etengabeko hiltzorian? Seguro aski beste pelikula askok modu sakonagoan aztertu dute heriotz duinarean arazoa, bereziki Alejandro Amenabarren *Mar adentro*-k baina pelikula xume honek ere bere ekarpena egin nahi izan du, eta hor dago emaitza, komedia eta dramaren artean arazo handirik gabe mugitzen den lan duina.

Minbizia diagnostikatu eta laster hilko dela dakien gizon bat, geratzen zaion apurra dastatu nahian, dirua eta kotxe bat lapurtuta –gasolinaz beteriko kotxe bat, askatasunaren ikurra baita hiltzera doazenentzat ere bere azken desioa gauzatzeko saiatu du, Mexikora joan eta han, luxuak inguratuz, agur esan mundu honetako kaka guztiari. Zerbaitek huts egingen du, ordea, eta ustekabean maitasun-

na aurkituko du zerriz beteriko baserri batean, benetako maitasuna, momentu larrietan ere laguntza eman ahal duen maitasun bakarra.

Bere itxurazko sinpletasunetan –piska bat pentsatzen hasiz gero ez baita batere simplea hondoan dagoen arazoa eta honen tratamendua– hainbat egia gordezten ditu pelikula honek bere baitan, eta funtsezko galdera litzateke zergatik ematen duen askotan zerriak gizakia baino gehiago axola zaizkigula. Behar bada ez du beste lan batzuen mezu traspandentea hartu nahi izan, baina azken finean galdera bera planteatzen du, nondik sortu da da gizakia sufriztera kondenatu nahi duen ustezko sakratu santua? Seguro aski hiltzorian dauden askok pelikula honetako zerriak bezalatsu hil nahiko lukete, maitatuta sentituz, sufrimendua betikoz eteteko hiltzen dituztela jakinda. **M.B.**

FAIR PLAY



El deporte como metáfora

A pesar de su título, esta sugestiva película viene a decir que en el mundo de la empresa y de los negocios no existe el juego limpio, que todo el mundo compite por llegar a lo más alto del escalafón sin pensar en los cadáveres, figurados o reales, que puede ir dejando por el camino. Si se obvía el omnipresente entorno deportivo, *Fair Play* estaría muy cerca de la excelente *Glenn Garry Ross* y de su retrato de unos cuantos perdedores involucrados en una continua y extenuante lucha sin cuartel por la supervivencia laboral.

Un bote de remos, un partido de squash, una pista de entrenamiento, un campo de golf y un descenso de cañones son los escenarios en los que Lionel Bailliu va presentando a sus personajes; todos ellos juegan a varias bandas y no dudan en chantajear o en utilizar a quien sea con tal de lograr sus objetivos. Las diferentes pruebas deportivas funcionan como una metáfora de la lucha por la supervivencia, y es que aquí el mundo laboral, la vida en general, es una auténtica selva en la que sólo sobreviven los más fuertes.

Lo terrible de *Fair Play* es que está demasiado cerca de la realidad, que no es una pura ficción de algo que ocurre lejos de

aquí, sino una pelea cercana que ha ido imponiendo el neoliberalismo. Sólo importa ganar, dinero, prestigio, lo que sea, y si para ello hay que saltarse las normas se saltan. Sabíamos que las cosas ocurrían así en otros países, pero ahora es lo mismo en todo el mundo. Cosas de la globalización.

Hay en esta historia un crescendo continuo que alcanza su clímax en el descenso de un cañón, la única parte de la película en la que vemos juntos a todos los personajes que hasta entonces sólo habíamos podido ver de dos en dos. Es entonces cuando ya no hace falta disimular, cuando comienza a explotar toda la rabia, toda la mala leche acumulada, con un resultado desastroso. Pero da igual, porque la misma historia se volverá a repetir con otros protagonistas, con parecidas intrigas. Es una nueva forma de vida, o, mejor dicho, la nueva forma de vida, y, como el deporte, a algunos les sienta bien, pero para otros puede ser fatal, sobre todo si se juega sin respetar las reglas.

*Fair Play* está muy bien construida, excelentemente desarrollada, con un guión muy cuidado y unas actuaciones de gran calidad. No es frecuente encontrarse con muchas operas primas de esta calidad. **M.B.**

PROIBIDO PROIBIR

Un horizonte de favela, crimen e impotencia

*Proibido proibir* es una película en la que por un momento se tiene la impresión de que se va a entrar en la favela, de que se trata de una historia diferente a la mayoría de las que nos llegan de Brasil, y es que al principio vemos a unos estudiantes de clase media, con sus problemas amorosos y de estudios, poco más. Pero está claro que la realidad de este país latinoamericano se acaba imponiendo a las clases medias, a la universidad, a los derechos humanos y a todo tipo de compasión, y enseguida



pone en un primer plano omnipresente la corrupción, la brutalidad policial, el asesinato y el desprecio por la vida humana. Es verdad que hay un triángulo amoroso, y también una bonita historia de compasión hacia

una enferma terminal –que es la que al final desencadena el horror, pero como ocurre en demasiadas ocasiones todo queda oculto por la violencia.

Dos estudiantes comparten casa. Uno, blanco, estudia me-

dicina, le encanta fumar porros, es escéptico y no cree en casi nada, o eso parece al menos. El otro, negro, es un estudiante de arquitectura comprometido, que en sus ratos libres intenta sacar adelante un proyecto sobre la relación entre escuela y fútbol en los barrios pobres. Tiene una guapa novia –blanca-, de la que se acaba enamorando su compañero de piso.

Hasta aquí tenemos una película más o menos convencional, con una historia que podría ocurrir en cualquier país del mundo. Pero Brasil no es cualquier país del mundo ni su policía es cualquier policía. En el hospital en que hace sus prácticas el estudiante de medicina hay una mujer negra, enferma terminal de cáncer, que quiere saber qué ha sido de sus crisis. Uno de ellos ha sido asesinado por la policía, y el otro está escondido. Los tres amigos –los

dos compañeros de piso y la novia del estudiante de arquitectura, que está empezando a serlo del amigo– intentarán sacar de su escondite al chaval para protegerlo, pero las cosas no son tan fáciles. La policía no quiere testigos, y en la favela ya se sabe quién manda.

Cuando uno ve esta película entiende perfectamente que consiguiera el año pasado el premio "Cine en construcción". Se trata de una historia bien contada, con un final más o menos abierto, que muestra de una forma muy bella toda la impotencia de una ciudadanía sometida a la brutalidad de unas fuerzas policiales con un poder excesivo en la calle, mande quien mande en el Gobierno o el Parlamento. Y cuando se lee en los periódicos las noticias de las calles de Río o Sao Paulo no parece haber demasiado hueco para la esperanza. **M.B.**



# *Altadis* con el arte

*Continuando  
una larga  
tradición,  
Altadis,  
año tras  
año, sigue  
impulsando  
el arte y  
la cultura,  
a través  
de sus  
programas  
de  
mecenazgo.*





METEORO [SELECCIÓN HORIZONTES]

## Diego de la Texera: «Es una metáfora muy linda»

“La utopía aún es posible”. Este es el mensaje que el director Diego de la Texera quiere transmitir con *Meteoro*, uno de los dos largometrajes de Brasil que concurren en este apartado. La película narra la vida de una peculiar comunidad integrada por un grupo de trabajadores contratados para construir una carretera, que fueron abandonados a su suerte, y por unas prostitutas que deciden quedarse a vivir en una zona remota de Brasil. Todo resulta idílico, en un lugar donde no existen las leyes, ni el dinero, ni la violencia, hasta que se produce el golpe militar de 1964 que les obliga a abandonar su particular paraíso.

Esta historia está basada en un hecho real, “pero mostrada de forma contraria, porque la gente que vivió allí era muy pobre y no como se refleja en la película”, señala Diego de la Texera. El director puertorriqueño conoció este hecho de forma casual, “a través de un amigo productor que me mostró numerosas sinopsis y ésta me llamó la atención, porque me pareció que serviría como guión”. A partir de entonces comenzó a gestar un proyecto que por problemas económicos tuvo que rodarse en dos etapas, durante siete semanas en 2002, y en otras tres sema-



El director Diego de la Texera y la actriz María Dulce Saldanha.

Pablo SÁNCHEZ

nas en 2004. Gracias a Cine en Construcción 4, que le proporcionó el empuje necesario, se pudo finalizar el largometraje, el primero de este realizador.

Las experiencias de este largo rodaje fueron muy positivas, y como señala María Dulce Saldanha, una de las actrices y también productora de *Meteoro*, “éramos un equipo muy unido”. La película es muy coral: “queríamos que los actores fueran

buenos y que tuvieran total disponibilidad. La mayoría de ellos provenían del mundo del teatro y no había ninguna estrella entre nosotros: La estrella era la propia historia”.

El título hace referencia a un fenómeno de la Naturaleza que es muy frecuente en esta región, donde el cielo es muy especial y en el filme provoca consecuencias buenas. Para Diego de la Texera, la película refleja el mensa-

je de “que a pesar de que se acabaron las utopías, todavía es posible soñar con vivir mejor, como lo hacen los personajes del filme”. La define como “una metáfora muy linda”, que rememora en parte los movimientos hippies de los años sesenta. Era una época en la que el país, bajo la presidencia de Juscelino Kvitsek, experimentó una transformación cultural “y se palpaba el optimismo y la felicidad”.

La película se rodó en las localidades de Mundau y Ceará, donde encontraron el paisaje que exigía la historia, aunque los auténticos pobladores de esta comunidad vivieron en una zona más remota y de difícil acceso.

M.E.

### Paradise Lost

Utopias are still possible is the message or the metaphor that director Diego de la Texera wanted to convey in *Meteoro*, one of the two films from Brazil that are competing in the Latin Horizons section this year. The film tells the story of a group of workers hired to build a road running through the middle of nowhere in Brazil who are left to their own devices and lead an idyllic life until the military coup in 1964 forces them to abandon their own personal Shangri-La.

The project is based on a true story that the producer heard about from a friend and had certain financial problems that meant it had to be shot in two stages: during 2002 and 2004, and thanks to help from Films in Progress 4 the director was able to bring it to a successful conclusion.

Deutsche Post World Net  
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

Llegamos donde lo exija el guión.

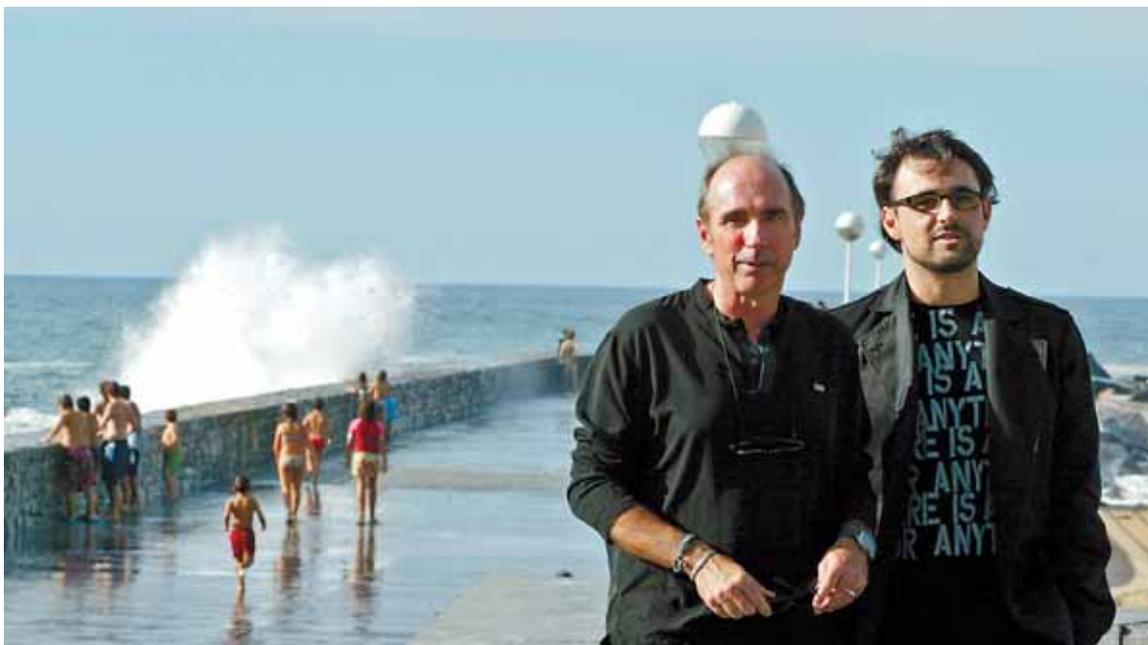
Transporte Oficial del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián

# Lluís Llach: «Detrás de todo proyecto debe haber gramos de locura y detrás de éste hay kilos»

En la rueda de prensa de ayer, cuando sólo faltaban tres horas para la presentación de *La Revolta Permanent* en el Velódromo, Lluís Llach aún no había decidido cómo iba a presentar el documental: "Esta noche el Festival me ha invitado a introducir el documental y como no sé cómo se hace eso, cantaré tres o cuatro canciones y explicaré el contexto. Aún no he decidido qué canciones. Cuando vea el ambiente decidiré qué quiero cantar. Quiero sentirlo. Además, con mi edad ya no me acuerdo de muchas letras, así que, sólo tengo que escoger entre cuatro o cinco" bromeó el cantautor.

Hace más de dos años, el cineasta Lluís Danès se puso en contacto con el productor Jaume Roures para proponerle un documental sobre Lluís Llach. En un principio la intención era realizar una biografía, pero en seguida se dieron cuenta de que Llach es un personaje tan polidrico y complicado que no iba a ser tarea fácil. Cuando empezaron a elaborar el guión se encontraron con una canción especial dentro de su repertorio: *Campanades a morts*. Empezaron a tirar del hilo y vieron que dentro de la canción se escondía una historia brutal, una historia que se convirtió en el documental.

Esa historia arranca el 3 de marzo de 1976 en Vitoria, cuando en el transcurso de una asamblea de trabajadores, la actuación de la Policía causó cinco muertos y más de cien heridos de bala. Esa misma noche, lleno de rabia, Llach compuso la que sería una de las canciones más emblemáticas de la transición:



El cantautor Lluís Llach junto al director de la película Lluís Danès

Pablo SÁNCHEZ

*Campanades a morts*. Treinta años después y en honor a las víctimas, Lluís Danès ha realizado un documental con recuerdos, imágenes, canciones y testimonios de los hechos.

Gran parte del documental transcurre en el concierto que Llach dio en Vitoria en el 30 aniversario de los sucesos. En esa ocasión, hubo una manifestación y pegaron a los presentes. Según el cantautor, en ese momento empezó una película den-

tro de otra película. Cuando ya daban casi por concluido el documental, aquello les hizo cambiar los planes.

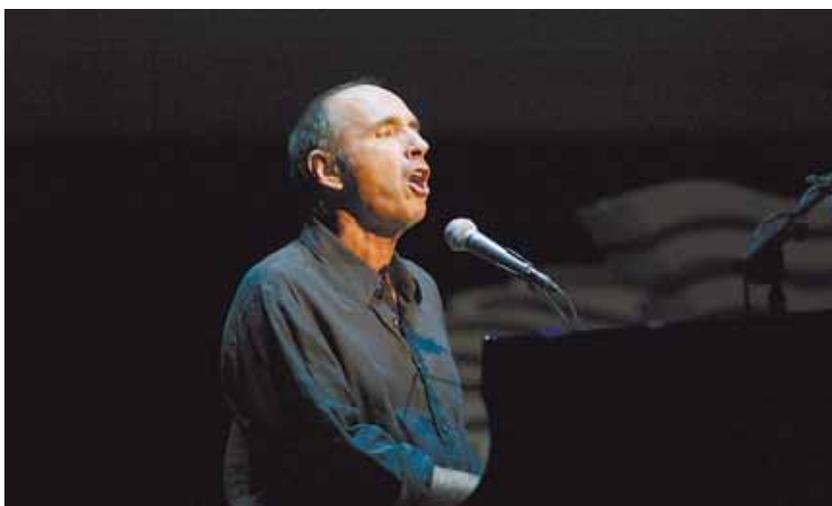
Andoni Txasko, portavoz de la Asociación de víctimas del 3 de marzo, no pudo acudir al concierto porque estaba detenido y herido. En la rueda de prensa de ayer, Txasko expresó la importancia de este proyecto para todos los que fueron víctimas aquel marzo de hace treinta años: "Este proyecto va a ayudar

a que se difunda a nivel internacional lo que ocurrió en Vitoria aquel marzo, a que se difunda la verdad. Es necesario recuperar la memoria histórica. Aquello fue terrorismo de Estado y, por ello, el Estado debería pedir como mínimo perdón".

Según Lluís Llach, lo que más le enorgullece es haber servido de excusa para que se realice una historia tan hermosa, tan tensionada y tan actual. El cantautor catalán se mostró sa-

tisfecho con el resultado del documental: "Detrás de todo proyecto artístico debe haber gramos de locura. Detrás de éste hay kilos" dijo Llach. Además, gracias al documental Lluís Llach ha tenido la oportunidad de conocer a los protagonistas de los sucesos: "Yo hablé de ellos, hice una canción, pero ahora por fin he podido decir: sois vosotros".

O.M.



**Errebolat bere horretan dirau.** Lluís Llach kantautore katalanak bere jardunbide musikari eta gure iragan hurbilari errepasso egín dio bart gauean Anoeta Belodromoan. Ekitaldiari hasiera emateko, garai hartako bere abesti ezagunenetako batzuk kantatu zituen, esate baterako, "L'estaca" edo "Abril 74". Llachek oso giro intimista lortu zuen Belodromoko neurri handiak gorabehera, pianoa lagun huts zuela. Llachek "sentimentaltzat" jo zuen musika-errepassoaren ostean, *La revolta permanent* dokumentalaren proiektioa aurkeztu zuen. Zirrara eta sentikortasun handia antzematen zen sasoi hura bizi zuten bertaratuengan. Pablo SÁNCHEZ

## The Bells Toll Once Again for the Dead Thirty Years on

More than two years ago, the filmmaker Lluís Danès got in touch with the producer Jaume Roures to suggest to him that they should make a documentary about Lluís Llach. They originally intended to make a biography but they immediately realized that Llach is such a multi-faceted complex character that this was going to be no easy task. When they started to write the script, they found that there was a special song in his repertoire: *Campanades a morts*. They started to go into the song more deeply and discovered that a horrific history lay behind it and this became the subject of the documentary.

The story begins on the 3<sup>rd</sup> of March 1976 in Vitoria, when the police killed five workers and wounded more than a hundred. That very night Llach composed the aforementioned song that would become one of the most emblematic during the period of the transition to democracy in Spain. Thirty years later, in honour of the victims, Lluís Danès has made a documentary with memories, images, songs and interviews about these events.





# El “espíritu” de Ernst Lubitsch, desde Berlín a Donostia

Como las comedias del maestro Lubitsch, la proyección de ayer de *Ernst Lubitsch in Berlin* escondía alguna que otra sorpresa. Por un lado, el Festival acogía el estreno mundial del documental del historiador alemán Robert Fischer, el primer largometraje en el que se bucea en la biografía y la obra de la primera y más desconocida etapa del genial cineasta. Por otro, porque a la cita acudían Nicola Lubitsch, hija del desaparecido cineasta, y su hija Amanda. La sala 10 de los cines Príncipe acoge hoy a las 18.30 horas el último pase, en vídeo, de este título.

Si Hitchcock era el maestro del suspense, Ernst Lubitsch lo era de la comedia romántica. Sus películas se han convertido en auténticos clásicos, pero difíciles o casi imposibles de ver en la gran pantalla excepto en ocasiones como en la exhaustiva retrospectiva que estos días le dedica el Festival. La larga cola de público que esperaba ayer para entrar a estos cines de la Parte Vieja -y en la que pudimos ver a Barbet Schoederse distribuía tanto entre las salas dedicadas a otros ciclos, como en la propia retrospectiva de Lubitsch. Una tentación que no pudieron evitar Nicola y su hija Amanda, quienes se “escaparon” un



Una imagen de la película *Ernst Lubitsch in Berlin*.

momento de la proyección *Ernst Lubitsch in Berlin* para colarse en la sala donde se proyectaba *La princesa de las ostras*, una de las últimas películas de la etapa berlinesa del patriarca de la familia. La hija del cineasta, Nicola Lubitsch, además, se mostraba encantada de estar en Donostia porque hace años conoció de cerca a una vasca, a la que, nos confesó, interpretó precisamente sobre los escenarios en Broadway. El montaje estaba lleno de nombres míticos: Olivia de Havilland y Henry Fonda encabezaban en 1962 la versión de *A gift of Time*, de Garson Kanin. Y Nicola Lubitsch era Mirentchu Etchegarry, “una mujer de Zuberoa (País Vascofrancés), a la que vine a visitar aquí. Solía sentarse a tejer bufandas durante la obra. En Soule compré unas sandalias duras, muy incómodas, que me duraron veinte años... porque no me las ponía”, relataba. Suponemos que serían alpargatas.

En cierta medida, el viaje a Berlín con motivo del centenario del gran cineasta de Nicola, Amanda y Evy, la sobrina ya fallecida de Lubitsch, es uno de los ejes estructurales de un documental del que su autor, Robert Fischer, ase-

gura haber realizado con total libertad, sin las cortapisas de tener que amoldarse ni a las exigencias comerciales ni de las cadenas televisivas, principalmente por su metraje. Un trabajo en el que se analiza la trayectoria del Lubitsch berlinés -se marchó a Hollywood a los 22 años-, actor de teatro y de cine, con muchas raíces en el vodevil. “La principal dificultad con la que me encontré fue la de hallar testimonios de personas de la época, porque la mayoría han desaparecido”, apunta el autor, quien, de alguna manera, nos propone también un tour cultural y cinematográfico por las raíces del cineasta en una de las ciudades más cosmopolitas del mundo, Berlín. La familia, historiadores de cine y especialista en la obra de Lubitsch así como varios de los más destacados directores alemanes actuales -algunos de los cuales han recibido el Premio Lubitsch- nos ayudan a viajar por la vida del rey de la comedia, desde su primera etapa de actor, con fragmentos de películas y material inédito.

A. E.



*Madame Dubarry* (1919), es una versión muy personal de la vida de la amante de Luis XV.

## Decorados faraónicos

A comienzos de los años 20, Lubitsch no era ya un principiante, sino el responsable de algunas de las producciones más espectaculares de esos años, en las que vertió un gusto por el exotismo oriental y por los personajes históricos. Son películas que se alejan de su ya probada comicidad, en las que abandona la interpretación, en favor de actores como Emil Jannings a quien dio, mucho antes de que hiciera su mítico papel en *El ángel azul* (1930), una oportunidad de conseguir sus primeros papeles importantes en películas como *Los ojos de la momia* (1918). En esta película, ya coincidió Jannings con Pola Negri, y la pareja protagonizaría también para Lubitsch al año siguiente *Madame Dubarry* (1919), una versión muy personal de la vida de la amante de Luis XV. La intención de Lubitsch era llevar a todos los públicos, de manera amena y espectacular, algunos episodios históricos. Con el apoyo de la Ufa, que se convirtió en una de las productoras más importantes a nivel mundial con este film, el director puso en marcha un dispositivo de grandes decorados y movimientos de masas que le harían célebre en esos años en que el cine estadounidense empezó a fijarse en él. Al año siguiente retomó las mismas pretensiones, aún aumentadas, para hacer una *Anna Bolena* (1920) que se presentó como “la película más grande de todos los tiempos” (aunque esos tiempos eran aún cortos, en los años iniciales del cine). Pero este film de más de dos horas de duración contaba con cinco mil extras para moverse entre los decorados levantados en estudio, imitando la Torre de Londres, el castillo de Windsor o la Abadía de Westminster. Un titánico esfuerzo ya irreproducible en la era de los ordenadores, pero que aún asombra en pantalla.

En ese mismo año, Lubitsch había retomado la vertiente exótica que ya aparecía en *Los ojos de la momia*, para hacer en *Sumurun* (1920) (también conoci-



*Ana Bolena* (1920) se presentó como “la película más grande de todos los tiempos”.

da como *Una noche en Arabia*), una especie de cuento exótico más cercano a Tod Browning que al estilo del director de *La princesa de las ostras*, quizás porque el propio Lubitsch encarna a un payaso jorobado, más dramático que cómico, atormentado por el amor de la bailarina Yannaia. Pola Negri explota aún más esos ojos pintadísimo de negro y esos bailes entre amenazantes y sensuales (cualquiera diría que Siouxie se estudió a fondo estas actuaciones de la polaca), y Lubitsch cierra su carrera como actor con una interpretación más cerca de la pantomima y el drama que del personaje descarado que le dio fama en sus inicios.

Pero la más espectacular de estas incursiones en parajes exóticos es *Das Weib des Pharaon* (*La mujer del faraón*, 1922), plagada de escenas de batalla, movimientos de masas y carromatos bajando una colina, gigantescas figuras faraónicas, murallas descomunales y algunos decorados casi expresionistas, como el del interior de las pirámides. El amor por una esclava, que no pudo ser interpretada por Pola Negri y recayó en Dagny Servaes, es el causante de todo el lío.

Ricardo ALDARONDO

La sala 10 de los cines Príncipe acoge hoy a las 18.30 horas el último pase, de Lubitsch en Berlín.



Nicola, hija de Ernst Lubitsch y Robert Fischer, autor del documental.

J.M. PÉMAN

UN FRANCO, 14 PESETAS

## Carlos Iglesias: «Quería mostrar que hay otras formas de emigrar»

La primera experiencia como director de Carlos Iglesias no ha podido ser mejor. Su estreno con *Un franco, 14 pesetas* ha cosechado buenas críticas y una gran aceptación por parte del público, que ha podido conocer otra cara de la emigración. Al fin y al cabo, lo que este actor quiso mostrar era una historia "pero al revés, en la que el emigrante lo pasa peor al volver a su país y no al contrario", señala.

Esta particular visión de un fenómeno que en aquellos años movilizó a miles de personas, no suele ser habitual en el cine: "Yo nunca lo había visto así y me pareció necesario contarlo. Hay otras formas de emigrar y éste es un aspecto que a la crítica le pareció interesante que lo recordara de este modo, porque en los años sesenta en España no teníamos ni la calidad de vida, ni los mismos sueldos, ni los mismos trabajos que en Europa".

*Un franco, 14 pesetas* es una historia con muchos tintes autobiográficos, ya que el propio Carlos Iglesias vivió en Suiza hasta los doce años. La idea de plasmarla en la gran pantalla se le ocurrió hace cinco años, cuando se comenzaron a conocer las noti-

cias de emigrantes. "Era una cuestión que me dolía porque nuestro país, que ha sido emigrante, tiene que ser consciente de este tema". A partir de ahí, recopiló material con sus recuerdos y se lanzó a una aventura en la que al principio no pensaba dirigirla, "pero el productor entendió que era un proyecto muy personal y que debía ser yo el que la realizara". Con "mucho miedo sobre todo por el rodaje en Suiza", el actor se puso detrás de la cámara, y la experiencia ha sido tan positiva, que está pensando en dirigir un nuevo largometraje, "a pesar de que ahora tengo el listón muy alto".

### Un rodaje muy especial

Como actor, Carlos Iglesias supo entender el trabajo de otros compañeros, como es el caso de Isabel Blanco y Eloísa Vargas, su mujer en la vida real y que también participa en la película. Para Isabel ha sido un rodaje muy especial, porque ella también vivió en Suiza, concretamente en Berna hasta los 16 años. Su implicación personal en el proyecto se remonta a cuatro años atrás, "cuando me enteré que se iba a filmar esta película". Confiesa que "tenía



Isabel Blanco, Carlos Iglesias y Eloísa Vargas.

J.M. PEMÁN

«Nuestro país, que ha sido emigrante, tiene que ser consciente de este tema»

muy claro que quería formar parte de esta historia" y cuando conoció al director, sintió "una afinidad total, porque los dos habíamos vivido un pasado muy parecido".

Alaba la profesionalidad del actor, "porque además de dirigirnos a nosotros, se preocupó de cada detalle de la película". En este sentido, Carlos Iglesias destaca la "colaboración y generosidad que nos ofrecieron en todo momento durante el rodaje en Suiza, donde nos dejaron coches, mobiliario, vestuario y hasta ferrocarriles de la época". Lo agradece de manera especial, ya que se trataba de una producción "que en España hubiera resultado más cara y difícil".

A este director novel la participación de *Un franco, 14 pesetas* en esta sección del certamen le parece muy acertada, así como la inclusión de los largometrajes que abordan este fenómeno: "Creo que es la mejor selección que se ha hecho hasta ahora, so-

bre todo porque se revisa la historia de la emigración, con películas que muestran por ejemplo que habitantes de países del norte de Europa, también emigraron".

Carlos Iglesias considera que el cine de ficción puede resultar un vehículo adecuado para mostrar este problema, "porque llega a más gente y permanece más en la retina que un documental". Tanto él como los actores del equipo han recibido mensajes de gente "que nos cuenta lo que ha sentido al ver la película y lo que les ha recordado. No hay que olvidar que fueron cuatro millones de personas las que emigraron en aquellos años, y muchos de ellos eran niños".

M.E.

MOONLIGHTING / TRABAJO CLANDESTINO (JERZY SKOLIMOWSKI)



Jeremy Irons en su papel de capataz.

## Explotado y explotador

Jerzy Skolimowski (Varsovia, 1938) se dio a conocer trabajando junto a Andrej Wajda, para quien escribió el guión de *Los brujos inocentes* (1959) y junto a Roman Polanski, con quien colaboró en el guión de *El cuchillo*

en *el agua*, en 1961. Tras cursar los estudios de cinematografía en la Escuela de Lodz, realizó cuatro largometrajes en el seno de la industria cinematográfica polaca: *Rysopis* (1964), *Walkover* (1965), *Barriera* (1966) y *Re-*

*ce do gory* (1967), pero a raíz de los constantes problemas surgidos con la censura, con motivo de su última realización, se exilió y comenzó a trabajar en el extranjero.

*Moonlighting* fue su décimo largometraje y con él Jerzy Skolimowski obtuvo el premio al mejor guión en el Festival de Cannes de 1982 y el premio a la mejor película del año en Inglaterra. Basada en hechos reales (él mismo había llegado a contratar a varios obreros de su país para que rehabilitaran la vivienda que poseía en Londres), el film nos describe los avatares de un grupo de trabajadores polacos que se ven obligados a restaurar la casa de su jefe en el plazo de un mes, que es el tiempo que les concede el visado para permanecer en Inglaterra.

Skolimowski quiso aportar también su visión sobre la realidad de los acontecimientos políticos de su país, pues en el mes de diciembre de 1981 el general Jaruzelski había establecido en todo el territorio de Polonia el estado de sitio, para reprimir las huelgas, aplastar la oposición anticomunista e ilegalizar el sindicato Solidaridad.

Nos encontramos con el contradictorio papel del capataz, magistralmente interpretado por Jeremy Irons

*Moonlighting* es una historia realista, humana, que acierta a abrirse también a contenidos metafóricos. Por una parte tenemos la historia de estos cuatro emigrantes, obligados a acabar su trabajo en un tiempo record. El espectador será testigo de las penosas condiciones en que viven, inmersos en su soledad, sin saber nada de inglés, salvo el capataz de la obra, y con el dinero justo para resistir ese mes de permanencia que les han otorgado los ingleses.

Por otra parte nos encontramos con el contradictorio papel del capataz, magistralmente in-

terpretado por Jeremy Irons. Skolimowski muestra en todo momento una cierta comprensión hacia el comportamiento de su protagonista, un personaje explotado y explotador, que se verá abocado a mentir y a manipular a sus compañeros en más de una ocasión, hasta el punto de censurar todo tipo de noticias y quemar las cartas familiares que les llegan, e impedir así que se enteren de lo que está sucediendo en Polonia, de modo que su actitud no impida terminar la obra en el plazo previsto.

A través del análisis de este personaje el autor plantea una aguda metáfora del poder, criticando la actitud de los políticos que afirman saber qué es lo mejor para los demás, por lo cual no dudan en justificar todo tipo de censura.

El autor de *Le depart* construye la historia a través de un guión sumamente preciso y conciso, sin ningún tipo de florituras ni grandilocuentes mensajes y todo ello expuesto con un singular humor negro que inunda la pantalla.

Xabier PORTUGAL

EL DEL 4ºH  
NO HA VISTO  
"EL ÚLTIMO TANGO  
EN PARÍS" →

[www.canaltcm.com](http://www.canaltcm.com)

Disfrútal en Digital+, Ono, Imagenio, Telecable, R, Euskaltel, Wanadoo TV y Jazztelia TV.  
Turner Classic Movies 2008 TBS, INC. Todos los derechos reservados. A Time Warner Company.



TCM

El cine que ya tenías que haber visto.

TV5MONDE

# Schroeder en Hollywood

La primera aproximación de Barbet Schroeder al cine norteamericano fue de forma independiente, de la mano de Cannon Group, una compañía dedicada a producciones baratas de género y nada habituada a trabajar con autores europeos. El cineasta tuvo serios problemas para encontrar la financiación de *Barfly*, a través de un calvario personal que Charles Bukowski describe a su peculiar manera en su libro "Hollywood". Es curioso que lo titulara así, porque, cuando Schroeder consiguió localizar al escritor marginal para que hiciera el que iba a ser su primer guión cinematográfico, le insistió mucho en que no iba a tratarse de la típica adaptación o biografía encubierta al estilo de Hollywood, y esa fue la única manera en que pudo convencerlo. En el fondo, tal vez Bukowski tuviera parte de razón, considerando que la fama le llega raíz del éxito de la película y su vida en Los Ángeles mejoró mucho, del mismo modo que Schroeder encontró su sitio en aquella industria del cine.

La suerte estaba echada y la segunda experiencia norteamericana de Schroeder iba a ser apoyada por un gran estudio, y así Warner hizo que *El misterio*

«En su difícil travesía por las exigencias comerciales de Hollywood, encontró una valiosa ayuda en Susan Hoffman»

*Von Bulow* estuviera presente en las concesiones de premios más importantes del año 1990. Al final hubo un Oscar de Mejor Actor para Jeremy Irons, que personificó muy bien la ambigüedad moral pretendida por el director, gracias a un sólido diseño de su aristocrático personaje en el guión escrito por Nicholas Kazan, hijo de Elia Kazan. Pero el reconocimiento, tal como siempre sucede en Hollywood, tuvo su precio. A partir de entonces tendría un sinfín de ofertas, todas ellas en torno a casos criminales, y no tan distinguidos como el descrito en la novela del abogado Alan Dershowitz. Él ha-

bría de ser el encargado de dar a esas historias de asesinatos el consabido toque psicológico de acuerdo con su procedencia cultural europea.

En su difícil travesía por las exigencias comerciales del cine hecho en Hollywood, a las que no todos sobreviven, Schroeder pudo encontrar una valiosa aliada en la productora Susan Hoffman a partir de *Mujer blanca soltera busca...* En plena moda del *psycho-thriller* de principios de los 90, la película presentaba la innovación de establecer un complejo juego de personalidades y relaciones femeninas, agradecido por las actrices Bridget Fonda y Jannifer Jason Leigh, ambas pertenecientes a clanes hollywoodienses. Había logrado hacer un producto a la moda pero a la vez diferente, habilidad que convertía a nuestro cineasta en perfecto para hacer *remakes*. Le encargaron una versión actualizada de *El beso de la muerte*, el clásico de Henry Hathaway famoso por la terrible caracterización de villano que hacía Richard Widmark. El guionista Richard Price, amo de las escenificaciones neoyorquinas, hizo una buena labor de adaptación, malograda en cierta medida por la discutible elección de



Barfly.

un reparto encabezado por David Caruso y Nicolas Cage.

La crítica favorable o desfavorable de las películas norteamericanas de Barbet Schroeder, así como su aceptación mayor o menor por parte del gran público, ha ido bastante en función del resultado interpretativo, y de ahí que el casting aparezca como elemento artístico decisivo en todas ellas. Funcionó a las mil maravillas en *Antes y después* con el emparejamiento estelar entre Meryl Streep y Liam Neeson, perfectos como padres enfrentados al dilema moral de ver a su hijo, papel interpretado por Edward Furlong, acusado del asesinato

de su novia. Se volvía más dispartado en *Medidas desesperadas*, donde Andy García era el encargado de asumir la paradoja de perseguir y proteger a la vez al psicópata asesino encarnado por el histriónico Michael Keaton, al ser el único posible donante para el trasplante de médula espinal que salvaría la vida de su hijo. También ha sido discutido el protagonismo de Sandra Bullock en *Asesinato... 1-2-3*, debido a que la actriz era la impulsora del proyecto en su condición de productora ejecutiva.

Mikel INSAUSTI

Ong Ong extravagant La since 1785

PIPER-HEIDSIECK

DISFRÚTALO EN...

CAFÉ CENTRAL ARCCO	CASINO KURSAAL	REST. BUENAVISTA	HOTEL COSTA VASCA	REST. LANCIEGO
CAFÉ ERROTABURU	BAR EL LAGAR	HOTEL LONDRES	HOTEL CODINA	REST. IZKINA
CAFÉ BAR EL GABILÁN	BAR BIARRITZ	JUAN MARIA ARZAK	HOTEL MARIA CRISTINA	REST. BERA BERA
CAFETERIA ERREKA	BAR ANTONIO	HIPODROMO LASARTE	SOLBES GOURMET	REST. AITEN ETXE
JATEXEA GOIKO ITURRI	BAR KIKI	REST. LA PERLA	BAR BRASIL	REST. CASA KAKO
REST. CASA NICOLASA	REST. BERNARDO ETXEA	REST. AKELARRE	REST. ORTZARRETA	REST. CAFÉ SAIGON
REST. OLIDEN	REST. CAFÉ OQUENDO	BAR MIL KATAS	REST. MERTXE	REST. UROLA
REST. MENDIZORROTZ				REST. PORTUETXE
				LUKAS ARDOTEGUIA

Mesa redonda • Mahai-ingurua • Mesa redonda • Mahai-ingurua • Mesa redonda • Mahai-ingurua

Una imagen de *El sol del membrillo*, de Victor Erice.

## El auge de la no ficción en el cine español

Una de las más claras y prometedoras vías de renovación que el cine español ha experimentado en los últimos años es el auge de la no ficción, y la ruptura de las fronteras entre el documental, tal como se ha entendido tradicionalmente, y el relato de ficción. La película de José Luis Guerín *En construcción* marcó en el año 2001 una referencia importante, de-

mostrando que la narrativa podía construirse al modo tradicional de la ficción, pero tomando los materiales básicos de la realidad. Y demostró asimismo que ese género fronterizo podía tener una distribución normal en salas, superando el destino televisivo impuesto habitualmente al documental, y logrando además una amplia aceptación por parte del público.

El cine español ha caminado así en sintonía con otras cinematografías que han encontrado muestras de vitalidad y creatividad en la ruptura de géneros que hasta ahora había sido más difícil, la que separaba la "verdad" de la "invención".

*En construcción*, culminación de una paciente trayectoria personal de Guerín, es un punto de

referencia para el actual auge de la no ficción, pero apoyado en una tradición quizás esporádica, pero contundente, que se había dado casi desde los inicios del cine español, con un documental tan revelador como *Las Hurdes* (1933), de Luis Buñuel. Jaime Chávarri logró llevar a los cines una peculiar historia familiar, la de los Panero, tomada directamente de la realidad, en *El desencanto* (1976). Joaquín Jordá considerado como el "padre" en España de la tendencia que describimos, fue pionero en la posibilidad de crear relatos cinematográficos con materiales tomados de la realidad con un *Numax presenta* (1979) que tuvo un colofón más de dos décadas después en *Veinte años no es nada* (2005). Basilio Martín Patino realizó una fundamental indagación en la memoria reciente con *Canciones para después de una guerra* (1971) y *Queridísimos verdugos* (1977), además de sorprendernos con *La seducción del caos* (1991) y *Andalucía, un siglo de fascinación* (1996). Y Victor Erice fusionó el proceso de creación con el resultado de ese proceso en *El sol del membrillo* (1992), cuatro años antes que Javier Rioyo y José Luis López-Linares lograsen con *Asaltar los cielos* que las puertas de las sa-

las de exhibición se abrieran de par en par al documental.

Son sólo algunas de las semillas de lo que ahora está floreciendo: un grupo de directores jóvenes que tienen su principal foco de atención en lo que ocurre a su alrededor para contarlo en imágenes desde un punto de vista creativo y con un carácter personal, como Mercedes Álvarez, Ariadna Pujol, Gerardo Olivares, Chema Rodríguez, Pablo García o Isaki Lacuesta, entre otros. Junto a diversos cineastas bien afianzados en la ficción, que han continuado buscando nuevos modos de expresión en el documental de creación, de Montxo Armendáriz o Fernando Trueba como directores o a Elías Querejeta como productor y guionista.

Por todo ello, parece especialmente oportuna la celebración de una Mesa Redonda para analizar las causas de este nuevo lenguaje fronterizo en el cine español, las posibilidades creativas que apunta para el futuro, la dinámica que puede seguir la distribución de materiales cinematográficos para la aceptación en salas de los nuevos formatos narrativos y el empuje que suponen los avances tecnológicos en la oportunidad de captar la realidad de una manera creativa y enriquecedora.

Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine

Babeslea  
Patrocinador

www.kutxa.net

kutxa  
¿qué quieres mañana?

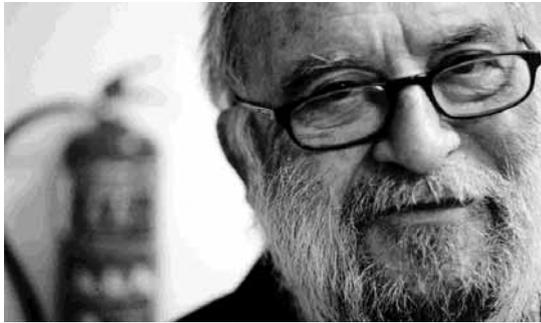
Joaquim Jordá, Premio Nacional de Cinematografía 2006

# Por siempre Joaquim

M. TORREIRO

Si no fuera patética, resultaría hasta divertida la nefanda tradición necrófila que suele exhibir esta España nuestra con sus hijos más ariscos, y también con los menos. No había transcurrido siquiera un día desde la muerte de Joaquim Jordá, cuando todos, incluso muchos de los que miraron siempre por encima del hombro su trabajo, se apresuraron a llorar su pérdida, la de ese gran hombre que había hecho de su condición de interrogador visceral y de inconformista radical toda una manera de ver la vida, también su producción artística.

Pero por una vez, dejémosnos de lamentos y veamos el lado bueno del asunto: si esta necrofilia sirve para que le den ahora un Premio Nacional de Cine que se merecía hace años, y si éste hace que de él se hable, bienvenido sea; y si se habla sensatamente de él, y sobre todo, se puede revisar su obra, pues mejor que mejor. Porque con lo que se encontrarán los nuevos espectadores de ese cineasta perennemente joven que fue Joaquim hasta sus últimos momentos es un sorprendente conjunto de intuiciones geniales y de diatribas cargadas de razón, de diagnósticos



«Los nuevos espectadores se encontrarán con un sorprendente conjunto de intuiciones geniales y de diatribas cargadas de razón, de diagnósticos inclementes y de airada, por momentos también irónica indignación de ciudadano consciente ante los aspectos de la sociedad que no funcionaban»

inclementes y de airada, por momentos también irónica indignación de ciudadano consciente ante los aspectos de la sociedad que no funcionaban, e incluso ante la mismísima organización social desde sus comienzos.

Quien se acerque a su dilatada vida de creador, casi cincuenta años de escritor para el cine (ha dejado más de tres docenas de guiones escritos), de traductor, de agitador político, de cineasta, entrará en contacto con un cine no domesticado,

que curiosamente concentra lo mejor de sus hallazgos en los años finales de su vida, desde, para entendernos, *Monos como Becky/Mones com la Becky* hasta esta *Más allá del espejo*, que hoy propone el Festival donostiarra como parte del homenaje a su figura, que cierra, seguramente de forma brillante, su compleja y apasionante filmografía.

Se encontrarán con un cine con el que disientir (ahí está esa joya desmesurada que es *De niños/De nens* para establecer con ella un pulso crítico siempre necesario), pero también con propuestas recorridas siempre por una impactante lucidez; con rupturas lingüísticamente tan sonadas como las que contiene *Dante no es únicamente severo* hasta valiosas reivindicaciones de toda una memoria subsumida debajo del discurso políticamente complaciente sobre la Transición democrática, como la que contiene *20 años no es nada*. Y por sobre todas las cosas, se encontrará con una coherencia férreamente defendida, la de un hombre que jamás olvidó, en esa lógica tan moderna como hoy infaustamente tan diluida, que el hombre en sociedad



Hoy a las 12:00 h., la ministra de Cultura Carmen Calvo hará entrega del Premio Nacional de Cinematografía 2006, otorgado a Joaquim Jordá. El acto tendrá lugar en el Hotel María Cristina

es ante todo un ser que se interroga y que disiente. Por eso su obra se antoja imprescindible; y por eso, hoy más que nunca, haya que reivindicarla por encima de modas pasajeras y de olvidos lamentables.

**TV5MONDE:**  
**Patrocina la retrospectiva de Barbet Schroeder en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián**

Films y ficción todos los días de la semana entre las 18,30 y las 21,30 hs en TV5MONDE

Sintonice TV5MONDE a través del cable, satélite y ADS

Descubra el cine de TV5MONDE en [www.tv5.org/cinema](http://www.tv5.org/cinema)

**TV5MONDE**

FANTASIAZKØ ETA BELDURREZKØ ZINEMAREN XVII. ASTEA  
 XVII SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR  
 17<sup>th</sup> HORROR AND FANTASY FILM FESTIVAL  
 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

## OPENING NIGHT



"Gory, Funny, Scary... A horror-comedy for fans of Shaun of the Dead and American Werewolf in London"

★★★★

### ANOTHER BLOODY OFFICE OUTING **SEVERANCE**

DANNY DYER LAURA HARRIS TIM MCNERNY

WRITTEN BY JEFF GIBSON... DIRECTED BY JEFF GIBSON... CASTING BY JEFF GIBSON... COSTUME DESIGNER JEFF GIBSON... HAIR AND MAKEUP JEFF GIBSON... PRODUCTION DESIGNER JEFF GIBSON... EXECUTIVE PRODUCERS JEFF GIBSON... PRODUCED BY JEFF GIBSON... BASED UPON THE NOVEL BY JEFF GIBSON... SCREENPLAY BY JEFF GIBSON... DIRECTED BY JEFF GIBSON

October 28 • Kursaal Auditorium

SPANISH  
 PREMIERE



2006

URRIA 28 - AZAROA 4 - 28 OCTUBRE - 4 NOVEMBRE - 8 OCTOBER - 4 NOVEMBER

Antolatzailea / Organizador / Organizer

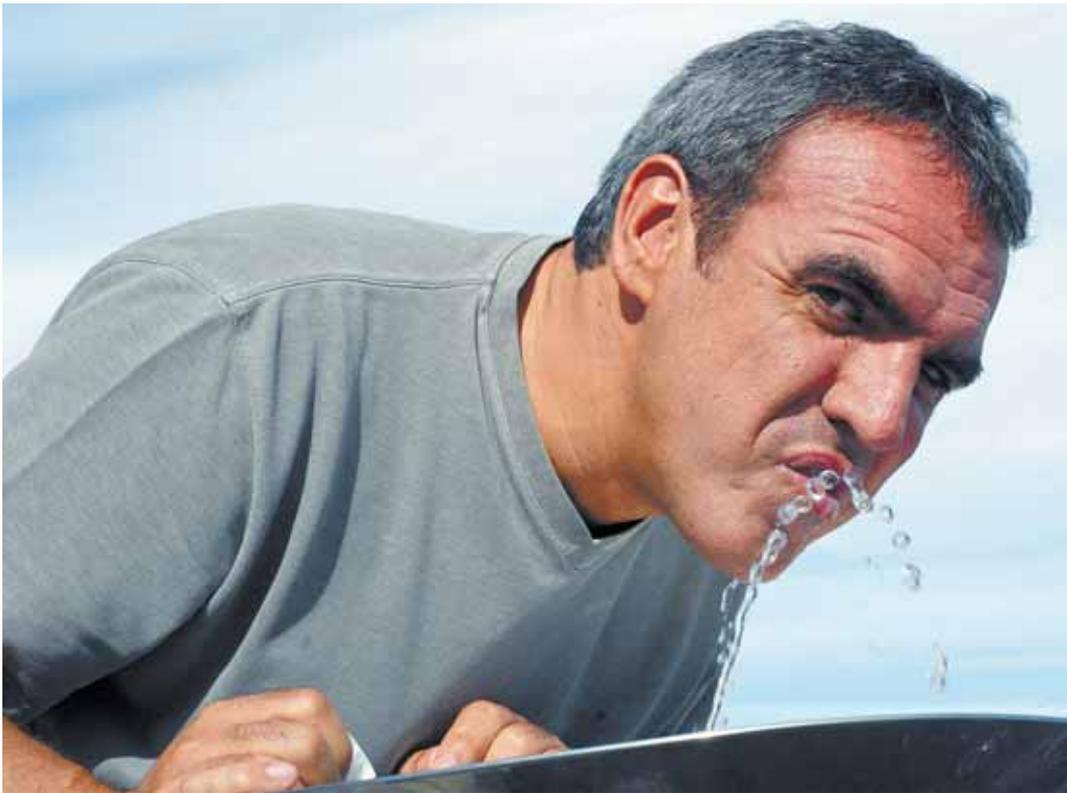


Bultzatzaileak / Patrocinadores / Sponsors



Laguntzaileak / Colaboradores / Collaborators





J.M.PEMÁN

nuevos directores **CARLOS LOSILLA**

## «El cine no tiene que complacer, tiene que sacudir»

**D**irector nuevo no siempre es sinónimo de renovación. Hay nuevos directores y cineastas jóvenes que hacen el cine más viejo del mundo. Uno de los cineastas más radicales y juveniles de este momento es Manoel de Oliveira. ¡Y tiene 95 años! También hay cineastas que comienzan con su primera película a los 25 años, por ejemplo, y por las ganas de adecuarse al mercado lo más rápidamente posible hacen un cine complaciente, con un lenguaje viejo”. Quien así se expresa es Carlos Losilla, ensayista, crítico cinematográfico, profesor universitario y miembro del Jurado de Nuevos Directores en la presente edición del Festival.

Losilla considera que el cine español ha perdido su identidad al abandonarse el que se gestó en la transición, justo después de la muerte de Franco. “Entonces se hizo un cine bastante libre, creativo, de autor. Algo que se ha ido olvidando progresivamente a favor de un cine mucho más entregado a cierta comercialidad bastante superficial que quiere acercarse al modelo europeo, e incluso norteamericano, y no lo consigue”.

Este teórico del cine señala que en España existe una verdadera obsesión por lograr que estas películas se vean fuera. Obsesión por conseguir que el cine español participe en el mercado internacional. Algo que prima sobre la calidad. Aun así “hay, por supuesto, excepciones, aunque son las menos”, dice.

“El cine está acomodándose demasiado a esta sociedad acomodada. No ofrece propuestas que hagan pensar al espectador y que logren que éste salte de la butaca. Y, por el contrario, sí hace propuestas intentando com-

«El cine español está acomodándose a esta sociedad acomodada»

placerle. A mi entender el cine no debe complacer, el cine tiene que sacudir, tiene que pinchar al espectador”, señala este miembro del Jurado del apartado de Nuevos Directores.

Carlos Losilla reclama mayor exigencia tanto por parte del espectador como de la crítica. Y así señala que “también en el cambio de la crítica periodística hay que ser muy guerrillero y animar al público a ver las cosas que realmente valen la pena. No tenemos que animar únicamente a ir al gran estreno, sino que tenemos que hacer ver esa película que se estrena ‘de tapadillo’, en una sola sala. La labor del crítico tendría que consistir en dar a conocer esas películas que los distribuidores compran casi por comprar y las estrenan en agosto, por ejemplo. Y la labor del profesor también pasa por ahí, por formar al público y a los estudiantes, para que conozcan la historia del cine de un modo crítico y sepan ver el cine, también, de un modo crítico, y no quedarse pasivos en la butaca”.

Preguntado sobre la labor que los festivales deben desempeñar, Losilla considera que tienen que “hacer una criba en este cine ‘acomodado’ y seleccionar, realmente, lo que vale la pena. Y lo que realmente vale la pena –matiza– no es sólo lo vanguardista, lo experimental, sino también películas comerciales, pero películas comerciales con un cierto nivel. Los festivales no pueden sólo adular al público, porque es tratarlo de tonto. Realmente, creo que hay que tener más respeto por el público, o lo que es lo mismo, hacerle propuestas interesantes”. En lo que al Festival

«La crítica tiene que animar a ver aquello que vale la pena»

donostiarra se refiere, tras ver algunas películas programadas para la presente edición, Carlos Losilla ha declarado que “estamos ante propuestas inteligentes, por encima de esa media del cine español”.

Pero el cine es, evidentemente una industria, lo que implica –tal y como reconoce Losilla– que no se puede hacer cine exclusivamente ‘por amor al arte’. Así, reclama una educación previa del espectador que, según señala, corresponde a las escuelas de cine o a las universidades pero también a los productores y distribuidores que deben buscar menos la comercialidad fácil y más una oferta de calidad para un público educado, por la propia industria del cine.

En cuanto al papel que las administraciones deben jugar a la hora de apoyar el cine, Losilla cree que “también se tiene que tener en cuenta la calidad y no única y exclusivamente el lado comercial. Insisto en esto –dice–, porque creo que es importante. No quiero ser mesiánico pero creo que es urgente formar un tipo de espectador que conozca, también, la historia del cine. Que no crea que el cine comienza cuando él entra en una sala a ver una película, que sepa que hay toda una industria detrás. Las televisiones, por su parte, están desempeñando un papel cada vez más pobre, porque cada vez ofrecen menos clásicos. Parece que si no es cine en color ya no se puede ver en televisión”.

Con respecto a la razón por la que la televisión no ofrece el cine clásico, Carlos Losilla señala que “esto forma parte de esa desinformación a que está siendo sometido el espectador. Quien quiere ver una película en casa, después de cenar, sólo puede ver una de los años 80 para acá, y no precisamente de calidad. El que quiere ver algo se lo tiene que grabar y luego tiene que encontrar tiempo para verlo. Además, en televisión faltan programas de cine similares a los de literatura o pintura en los que, al igual que tienen cabida las novedades, la tengan los clásicos. Parece que lo único que sirve es la actualidad, el usar y tirar, y no se hace caso al pasado. Lo mismo pasa con el cine, y creo que algo de premeditado hay en ello. No interesa que conozcamos nuestro pasado, tampoco que conozcamos nuestro presente por lo que no interesa que conozcamos un cine más radical”.

L.C.

### New can sometimes mean old-fashioned

According to Carlos Losilla, essayist, film critic, university lecturer and member of the New Directors Jury, “new director isn’t always synonymous with renewal. There are new directors and young filmmakers who make the most conservative films in the world. One of the most radical and youthful filmmakers at the present time is Manoel de Oliveira, and he is 95 years old! There are also filmmakers who start out with their first film at the age of 25, for example, and because they are so keen to conform to what the market demands as quickly as possible, they make commercial films with an old-fashioned language”.

Losilla thinks that Spanish cinema has lost its identity because it has stopped making the kind of films that came out during the transition to democracy after Franco died. “At that time they made a fairly free, creative kind of cinema.

This is something that it has gradually been lost in favour of a kind of cinema that it is much more commercially orientated and which aims to emulate the European, or even the American model, but fails to do so”.

He also points out that there is a genuine obsession in Spain to get these films shown abroad and to ensure that Spanish cinema forms part of the international market. They give more importance to this than to the actual quality of the films they make. Even so, “of course there are exceptions, but they are rare”, he says.

As far as the San Sebastian festival is concerned, after seeing some of the films that have been programmed this year, Carlos Losilla says that “there is some intelligent cinema being shown here that are better than the average Spanish film”.

## ISABEL COIXET sección oficial



EIÍ GOROSTEGI

# «Si una película mía fuera a un festival, me gustaría que tuviera a un jurado como yo»

Isabel Coixet rueda historias que hacen daño de tan hermosas, películas repletas de amor y de silencios, como ha dicho algún crítico, poemas cinematográficos en los que nos dice que, pese a todo, siempre nos queda la esperanza, como *Mi vida sin mí* (2003) o *La vida secreta de las palabras* (2005). Esta creadora, cosmopolita y multipremiada –y también criticada, como todos–, que alguna vez ha dicho que siente “empatía con la gente que sufre”, forma ahora parte del Jurado de la Sección Oficial. ¿Juzgar? Sinceramente, no le pega.

“Yo tampoco me veo”, responde con humor, aunque se explica: “No es el primer año que me lo piden y no encontraba argumentos para decir que no. Por otro lado, a mí me gustaría que si una película mía fuera a un festival tuviera a un jurado como yo, que me las miro mucho todas. Además, cuando me ponga en el papel de Jurado, soy más benévola. De alguna manera, creo que veo la película más en su contexto, que intento ver realmente dónde está el esfuerzo y soy más benévola que cuando la veo sólo como público. Y me parece que también es una obligación moral la de ver las películas de los compañeros. Para un director, es una buena manera de cogerle el

pulso a las cosas que se están haciendo”.

Esta barcelonesa con tantas miradas creativas como su colección de gafas –tiene 24, pero “porque no veo cuatro en un burro”– es una de las cineastas más interesantes del panorama actual. La prueba: *La vida secreta de las palabras*, el filme que se puede volver a ver durante el Festival en la sección Horizontes Latinos. Y como la Coixet es mujer de sutilezas, también nos aparece sugerida en *Paris, je t’aime*, el compendio de veinte miradas de otros tantos realizadores sobre la Ciudad del Sena (la Coixet retrata la Bastille) que se proyecta en Zabaltegi. Y, un último detalle, nos la encontramos como productora ejecutiva de *Glue (Historia adolescente en medio de la nada)*, una coproducción argentino-inglesa, que también está en Horizontes Latinos. Es un filme sobre adolescentes hecho por adolescentes. “El director, Alexis dos Santos, que es amigo mío, me lo pidió. Es un proyecto muy modesto, pero que tiene cosas muy buenas. Me interesó y me lié la manta a la cabeza”, apunta.

Porque esta mujer es, además de cineasta, uno de los pesos pesados de la industria publicitaria y creadora de la productora Miss Wassabi Films, con la que ha realizado algunos

«Yo no hago cine de encargo, por lo tanto, para mí, es algo personal, es parte de quién soy yo»

documentales. Una locura. “Recuerdo que, cuando era pequeña, mi padre siempre contaba un chiste de un cómic catalán, quien decía “¿Qué es la vida sin emoción: vamos a comprar otro televisor en color... o vamos a pagar otra entrada para un piso”. El caso es que se está registrando una tendencia entre los directores a producirse sus propios trabajos. “Estamos en un momento extraño –responde–. Bueno, no diría exactamente que es extraño: creo que se han agudizado las tendencias de los últimos años, pero está claro que en todas las cinematografías europeas la tendencia es o hacia una película muy pequeña o a la gran superproducción. Están desapareciendo las películas medianas”.

### Just the kind of juror you'd want to judge your film

Isabel Coixet films stories that are so beautiful that they almost hurt; as one critic said, they are cinematic poems like *My life without me* and *The secret life of words* that remind us that despite everything, hope springs eternal. She acknowledges that it's not easy to imagine herself judging films as part of the Official Section jury. “It's not the first year that they have asked me to do it and I couldn't find any good reasons to say no. On the other hand if one of my films came to a festival then I'd like it to be judged by a juror like me as I take a really good long look at all of them. Apart from that I think I see the film more in its context and I'm more well-disposed towards it than when I just watch it as a member of the audience. And I also think you have a moral obligation to see your fellow directors' films.

You can find plenty of evidence at this Festival that she is one of the most interesting and subtle directors on the contemporary scene. Her film *The secret life of words* can be seen in the Latin Horizons section while *Paris, je t'aime* which is a compendium of twenty visions of the City on the Seine that she has contributed an episode to, is being screened in Zabaltegi. On top of all this she is also the executive producer of *Glue (Historia adolescente en medio de la nada)*, an Anglo-Argentine co-production that is also in Latin Horizons.

Apart from being a filmmaker, she is also a heavy-weight figure in the advertising industry and has also set up her own production company, Miss Wassabi Films, that she has also made some documentaries with. She's been a juror at other festivals in Venice, Valladolid and Sitges and admits that it would be hypocritical of her to criticise festivals, “as they've helped me a lot in my career. Although they have also slated me: the harshest reviews I've ever had were when I brought my first film *Demasiado Viejo para morir* to Zabaltegi in 1989. So, I've experienced the best and the worst of a festival”.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

**ATOCHA AGUINAGA**

Directora de "Academia", revista de cine español

**«El cine tiene que saltar fronteras para amortizar los costos»**



Las películas necesitan ser vistas, viajar, llegar. Desde la perspectiva cultural e industrial: el cine tiene que saltar fronteras para amortizar. Los USA recaudan ya más fuera que dentro. Y "dentro" hay cambios por los costes, por las llamadas nuevas ventanas y porque el cine no es ajeno a la abducción Internet. En España se calcula que sólo un 18% de los ingresos de una película corresponden a la taquilla.

Actualmente, descartada la táctica invasora con despliegue mercadotécnico, el viaje del cine español evoluciona lentamente desde la figura del productor con lata bajo el brazo a la gestión de grupos especializados, aunque todavía son pocos, y menos las productoras con agente de ventas. Hablamos de una produc-

ción de más de cien películas en los últimos años, 142 en 2005 (datos del ICAA) y un sector enormemente atomizado.

No es Unifrance, pero la Administración española (ICAA e ICEX) contribuye a la expansión (el ICAA destinó tres millones de euros de su presupuesto de 63 a promoción). Obviamente, los festivales internacionales propician la negociación. Y operan también asociaciones de productores (FAPAE, EGEDA). Otras instituciones como el Instituto Cervantes, con el que colabora la Academia de Cine, trabajan en la difusión del cine. Pero el cine europeo circula mal en Europa, y España no es excepción.

En cuanto al negocio, los resultados son buenos en términos absolutos. Las ventas internacionales de audiovisual espa-

ñol (más cine que televisión) crecen, situándose en 2004 en 93,5 millones de euros. Europa es el principal mercado. A gran distancia figura Estados Unidos y después Latinoamérica y Asia (datos FAPAE).

Y para salir, coproducir. De las 142 películas de 2005, 53 se realizaron en coproducción, sobre todo con Francia, Reino Unido e Italia. Con Argentina y Chile aumentan pero el contexto económico impide que los resultados generales con Latinoamérica sigan las ventajas de un mercado "natural".

Un camino difícil que exige refuerzo y una mirada pluridireccional a los distintos soportes, a los territorios inexplorados, como China y los nuevos vecinos europeos. Eso sí, habrá que darse prisa antes de que los invadan.

**ISIDRO F. REQUEMA**

Productor de LA DISTANCIA



Fotograma de *La distancia*.

**«No es normal que el primer guión de un nuevo realizador esté tan elaborado»**

**¿Cuáles han sido las circunstancias de producción de *La distancia*?**

Cuando me llegó el proyecto, me entusiasmó desde la primera lectura. No es normal que el primer guión de un nuevo realizador esté tan elaborado. Busqué la financiación y junto con dos coproductores más comenzamos el rodaje. Mi miedo en rodaje era que los combates de boxeo quedaran creíbles y creo que eso está ampliamente superado. Bueno, el resultado completo lo vamos a ver en Zabaltegi.

**¿Podría enmarcar su trabajo dentro de la cinematografía española?**

Siendo *La distancia* una película de presupuesto medio dentro del panorama de producción na-

cional, estoy muy contento con el producto final, porque creo que supera con creces las expectativas marcadas y tiene una gran calidad comparada con la producción media española.

**¿Qué importancia tienen los festivales internacionales desde el punto de vista del productor?**

Los festivales internacionales son una de las herramientas básicas para la promoción y venta de nuestras películas, tanto en el mercado nacional, como en otros países. En ocasiones, y gracias a festivales internacionales, tenemos oportunidad de conseguir distribución y ventas internacionales, que de otra manera serían totalmente inviables.

**AGENDA SALES OFFICE**

**GAURHOYTOD 23**

- 9:00 - 18:00 / Hotel Aránzazu**  
EUROPEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)
- 9:00 - 18:00 / Hotel Aránzazu**  
MEDITERRANEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)
- 10:00 - 14:00 / Kursaal Sales Office Sala 8**  
REUNIÓN PROGRAMA MEDIA Y DISTRIBUIDORES EUROPEOS (CON ACREDITACIÓN)
- 17:00 - 19:00 / Kursaal Sales Office Sala 8**  
REUNIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE AYUDAS EUROMED CINÉMAS

**BIHARMAÑANATOMORROK 24**

- 9:30 - 13:00 / Hotel Aránzazu**  
EUROPEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)
- 9:30 - 12:45 / Hotel Aránzazu**  
MEDITERRANEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)
- 10:30 - 13:30 / Kursaal Sales Office Sala 8**  
REUNIONES DE TRABAJO DEL CLUB DE PRODUCTORES EUROPEOS (CERRADAS)
- 15:30 - 19:00 / Kursaal Sales Office Sala 9**  
REUNIONES DE TRABAJO DEL CLUB DE PRODUCTORES EUROPEOS (CERRADAS)
- 14:00 - 15:00 / Kursaal Sales Office Sala 8 y 9**  
RUEDA DE PRENSA DE FAPAE
- 16:00 - 17:00 / Kursaal Sales Office Sala 8**  
REUNIÓN DE TRABAJO DE EUROPA CINÉMAS CON DISTRIBUIDORES LATINOAMERICANOS (CERRADAS)
- 17:00 - 19:00 / Kursaal Sales Office Sala 8**  
REUNIÓN DE TRABAJO DE AECI CON PROFESIONALES AFRICANOS EN EL MARCO DE CINE EN MOVIMIENTO 2 (CERRADAS)

# Cine español para el exterior

Programa del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España para la difusión, cooperación y promoción audiovisual

Servicio de préstamos para embajadas y centros culturales  
Programa IBERMEDIA  
Ayudas para la participación en festivales

**HAY  
MOMENTOS  
EN TU VIDA  
QUE TE  
GUSTARÍA...**

**BORRAR**

• **DÍA 26 A LAS 21 h.**  
**PASE ESPECIAL**

CON LA ASISTENCIA DEL DIRECTOR  
Y LOS ACTORES DE LA PELÍCULA  
EN EL VELÓDROMO DE ANOETA

A D A M S A N D L E R

# CLICK

ESTRENO **29** SEPTIEMBRE  
EN CINES

REVOLUTION  
STUDIOS

[www.click-lapelicula.es](http://www.click-lapelicula.es)

COLUMBIA  
PICTURES

SONY PICTURES RELEASES DE ESPAÑA S.A.



Manuel Pérez Estremera y Carmen Caffarel, en el transcurso de la rueda de prensa ofrecida ayer.

EI GOROSTEGI

## TVE participa en dos tercios de toda la producción del cine español

En la actual edición del Festival, las cuatro producciones españolas que compiten en la Sección Oficial cuentan con la participación de TVE. En Zabaltegi, son cinco los proyectos que cuentan con la participación de TVE y en Horizontes Latinos las películas *Suspiros del corazón* y *El telón de azúcar*, tal y como apuntó la directora general de RTVE, Carmen Caffarel, en la rueda de prensa que ofreció ayer junto a Manuel Pérez Estremera, director de TVE.

TVE participa actualmente en dos tercios de toda la producción del cine español. En el último trienio ha colaborado directamente en más de 240 producciones cinematográficas y ha invertido casi 110 millones de euros en derechos de antena.

Con estos contundentes datos y bajo el lema "Nos une el cine", la directora general de RTVE y Manuel Pérez Estremera, director de TVE, pusieron de manifiesto la estrecha relación de Televisión Española con el cine español.

Además, TVE como patrocinador oficial del Festival Internacional de San Sebastián, realizó

y emitió la gala de inauguración y hará lo mismo en la clausura y en la entrega de premios Donostia. Esta última en colaboración con Euskal Telebista.

Manuel Pérez Estremera, que ha sido director del Festival de San Sebastián, mostró su cercanía y afecto con el Zinemaldia. Tanto TVE como el certamen donostiarra nacieron en la década de los 50 y, desde entonces, han sido dos referencias fundamentales para la industria cinematográfica y han colaborado estrechamente.

La iniciativa "TVE, contamos con el cine" materializa las líneas de apoyo y colaboración de la cadena pública con la industria cinematográfica. Para finales de 2006, TVE habrá firmado acuerdos de colaboración con 80 nuevos proyectos, lo que supone una inversión similar a la del año pasado. Además, este otoño llegarán algunos de los estrenos apoyados por TVE que se esperan con mayor interés: *Yo soy la Juani* de Bigas Lunas; *Va a ser que nadie es perfecto* de Joaquín Oristrell; *Teresa muerta y vida* de Ray Loriga y *El camino de los ingleses*, el segundo largometraje como director del actor español más internacional, Antonio Banderas.

El apoyo y el esfuerzo de TVE por impulsar el cine se ve ampliamente reflejado en las 3.620 horas de emisión que La Primera y La 2 han dedicado al cine desde 2004.

TVE is currently collaborating on two thirds of all the films made in Spain. In the last three years it has collaborated directly on more than 240 films and has invested almost 110 million euros in transmission rights.

For example, at this year's Festival the four Spanish films that are competing in the Official Section and five projects in Zabaltegi as well as two films in Latin Horizons have received financial support from TVE, as Carmen Caffarel, the Director General of RTVE, pointed out at the press conference that she gave yesterday together with the director of TVE Manuel Pérez Estremera to stress the close relationship that exists between TVE and Spanish cinema.

TVE is also the official sponsor of the San Sebastián Film Festival and produced and broadcast the opening gala. It will also be broadcasting the closing gala and the Donostia award-giving ceremonies, the latter in collaboration with Basque Public Television.

O. M



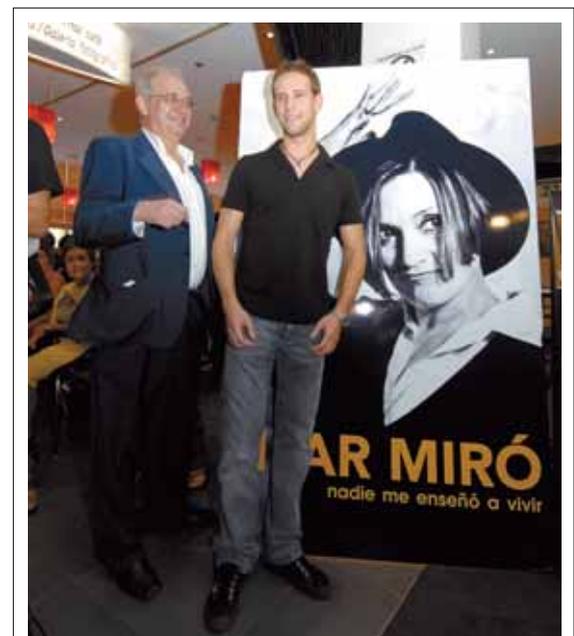
Juan Miguel y Xabier Gutiérrez.

Pablo SÁNCHEZ

## Los hermanos Gutiérrez presentan su libro «Cocinar de cine»

Xabier se dedica a la gastronomía y Juan Miguel, al cine. Los hermanos Gutiérrez han elaborado conjuntamente el libro "Cocinar de cine", una publicación editada por Everest que recoge 54 recetas que acompañan a otros tantos filmes. La selección cinematográfica abarca distintos géneros, épocas y nacionalidades, desde títulos como *El padrino*, *La naranja mecánica* y *Viridiana*, hasta *Blancanieves* y *los siete enanitos*, *Drácula* y *Fresa y chocolate*.

No hay relación directa entre la receta y su película: "Cada uno puede encontrar la interpretación que desea", señala Xabier, que define este trabajo "como un diálogo entre hermanos, intentando no mezclar películas gastronómicas sino hablar de cine, que es mi hobby, y de gastronomía, que es el hobby de Juan Miguel". Los hermanos Luis y Mikel Alonso, han sido los responsables de las fotografías y del diseño del libro.



## Multitudinaria presentación del libro sobre Pilar Miró.

Representantes del mundo del cine y de la televisión, amigos personales de la desaparecida cineasta y realizadora Pilar Miró, además de su hijo, Gonzalo Miró, y muchos interesados por la biografía escrita por el crítico Diego Galán, se dieron cita ayer por la tarde en las instalaciones de la Fnac, en el mercado de San Martín, para conocer algo más de esa Pilar Miró retratada en *Nadie me enseñó a vivir*, la imagen de una mujer fascinante y controvertida. Manuel Pérez Estremera, director de TVE, el periodista cinematográfico Antonio Gasset y el editor David Frías arroparon al autor. Al acto asistieron así mismo el alcalde de la ciudad, Odón Elorza, y el director del Festival, Mikel Olacregui. J.M. PEMÁN



### Cocinar de cine

Editorial Everest. 237 páginas. 42,00 euros.



**PHAETON. VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL  
INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN**



## El Jurado opina



«Una vez más en Donostia dispuestos a absorber cine».

### PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO PEARL OF THE AUDIENCE AWARD

TCM

El cine que ya tenías que haber visto

	1	2	3	4	Ptos.
SHUT UP AND SING	■	■	■	■	3,214
BABEL	■	■	■	■	3,578
CRÓNICA DE UNA FUGA					
CHILDREN OF MEN					
NEIL YOUNG: HEART OF GOLD					
BELLE TOUJOURS					
BAMAKO					
VITUS					
LITTLE MISS SUNSHINE					
PARIS, JE T'AIME					
THE DEVIL WEARS PRADA					

### PREMIO VOLKSWAGEN DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN VOLKSWAGEN SARIA VOLKSWAGEN YOUTH AWARD

	2	4	6	8	Ptos.
EMMAS GLÜK/EMMA'S BLISS	■	■	■	■	6,554
PROIBIDO PROIBIR	■	■	■	■	5,245
VETE DE MI	■	■	■	■	4,814
THE SENSATION OF SIGHT					
FAIR PLAY					
CASHBACK					
BÖRN/CHILDREN					
BOSQUE DE SOMBRAS/THE BACKWOODS					
LA DISTANCIA					
MON FILS À MOI					
VÍSPERAS					
MEI MAN REN SHENG/SINGAPORE					
DREAMING					
LO QUE SÉ DE LOLA/CE QUE JE SAIS DE LOLA					
SØNNER/SONS					
WIR WERDEN UNS WIEDERSEH'N/SO LONG!					
53 DÍAS DE INVIERNO					
KUNSTEN AT GRÆDE I KOR					
LITTLE MISS SUNSHINE					
KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL					
ANG DAAN PATUNGONG KALIMUGTONG					
FAMILIA TORTUGA					
JI QUAN BU NING/ONE FOOT OFF THE GROUND					

54. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
54. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

**gara**

...por todo lo que nos hace soñar  
ametsetan jartzen gaituenagatik...

laguntzaile  
ofiziala

Un nuevo espacio  
Una nueva experiencia



El laboratorio cinematográfico y postproducción digital  
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

24 h revelado de negativo  
24 h tiraje de copias  
24 h subtulado por láser  
24 h transfer de sonido  
Digital delivery (sonido e imagen)  
Digital Intermediates & Telecine  
Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)  
Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 748 95 00



El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián  
Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babeslea

**EL DIARIO VASCO**



1

**1.** Zinemazaleak ez dira zeluloide hutsez elikatzen, tarteka zurrutean aritzeko parada ere izaten dute. Maria Cristina hoteleko inaugurazio-koktekek egundoko arrakasta izan zuten. Pablo SÁNCHEZ

**2.** La realizadora Marion Hänsel ejerció como anfitriona de la pequeña Asma Nouman Aden, una de las actrices de su película, *Si le vent soulève les sables*. EII GOROSTEGI

**3.** Jonathan Demme llegó ligero de equipaje. Los aficionados a la música en directo tienen una cita con su última película, *Neil Young: Heart of Gold*. EII GOROSTEGI

**4.** Hona Zabaltegi Topaketaren egoitza berria, Kursaalera Kubo artetean. Hitzordua egunero, eguerdiko 14:00etatik aurrera. Lan-giroa samurtzeko, herriak garai bateko kroketa famatuak eskatzen ditu. Pablo SÁNCHEZ

**5.** Federico Luppi aktore argentinarra, aurten ere Donostiara heldu da. Abelera honetan donostiar hiritartu beharko dugu. J.M. PEMÁN

**6.** Jose Coronado parece hacer un gesto de 'distancia' hacia los reporteros gráficos que le esperaban a su llegada al María Cristina. El actor madrileño participa en *La distancia*, de Iñaki Dorronsoro. J.M. PEMÁN



2



3



4



6



5

# Es en image.net...



- ▶ En el Festival de San Sebastian consiga todo el material publicitario y de marketing que pueda necesitar en [www.image.net](http://www.image.net)
- ▶ image.net es el líder mundial de la distribución de material publicitario y de marketing para la industria del entretenimiento. Unase a nuestra comunidad de periodistas más de 65.000 y empiece a descargar imágenes de alta calidad y otros materiales publicitarios.
- ▶ image.net es completamente gratuito para la prensa.
- ▶ Visite [www.image.net](http://www.image.net) ahora para ver lo que podemos hacer por usted.

**image.net**

Amena y Wanadoo se  
convierten en algo más  
grande, algo diferente,  
algo... nuevo

**amena**  wanadoo

 orange

**NOSUNE**

**ELCINE**

**ZINEMAK BATZEN GAITU**

**tve**

Patrocinador Oficial · Babesle Ofiziala

**54** Nazioarteko Zinemaldia  
Festival Internacional de Cine  
**DONOSTIA SAN SEBASTIÁN**